

# medmaxx

Shield yourself.



 **optrel**<sup>®</sup>  
swiss made 

ASSEMBLY INSTRUCTIONS	3
HEADBAND	7
SPARE PARTS	8
ENGLISH	10
FRANÇAIS	11
DEUTSCH	12
SVENSKA	13
ITALIANO	14
ESPAÑOL	15
PORTUGUÊS	16
NEDERLANDS	17
SUOMI	18
DANSK	19
NORSK	20
POLSKI	21
ČEŠTINA	22
РУССКИЙ	23
中文	24
MAGYAR	25
TÜRKÇE	26
日本語	27
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	28
БЪЛГАРСКИ	29
SLOVENSKÝ	30
SLOVENSKI	31
ROMÂNĂ	32
EESTI	33
LIETUVIŲ	34
LATVIEŠU	35
MALTI	36
GAEILGE	37
HRVATSKI	38

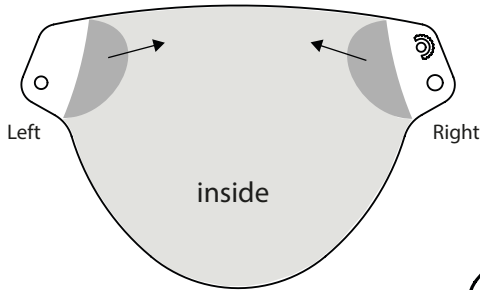
# Face shield

## Assembly instruction medmaxx

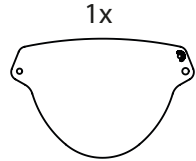
instruction video : scan QR-Code or following link:  
<https://medical.optrel.com/medmaxx/>



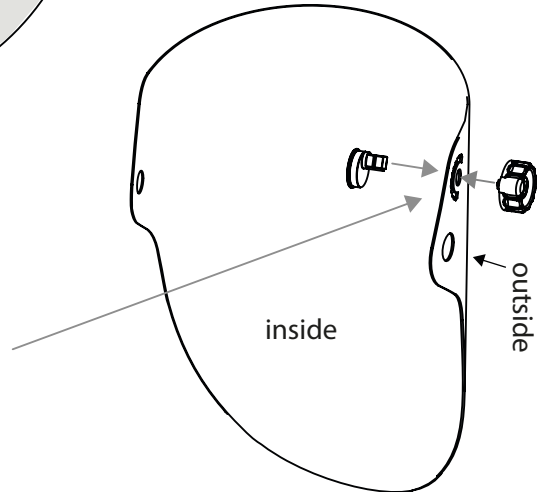
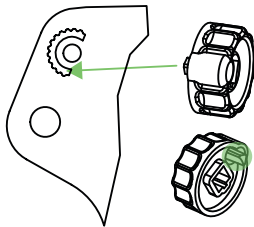
- 1** Peel off the protection foil on both sides as shown (inside and outside) - only the edges, not the whole foil



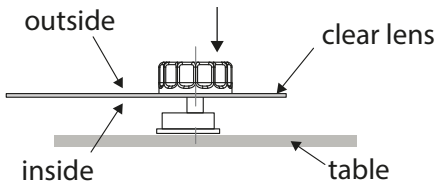
What you need:



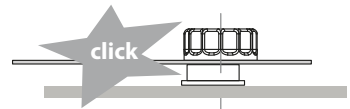
- 2** ! Please make sure that the bolt fits into the cutout section



- 3** ! Press together, use your thenar to get the needed pressure or an item to get a targeted hit.



- 4** ! As soon as you hear the click, this section is finished.



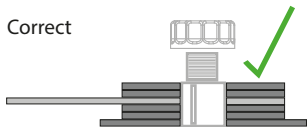
! Make sure that the Excenter bolt is flush with the excenter knob (as shown in the views).



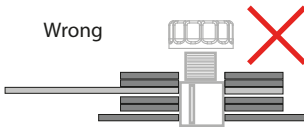
# Hints

## Hints before we start

Correct



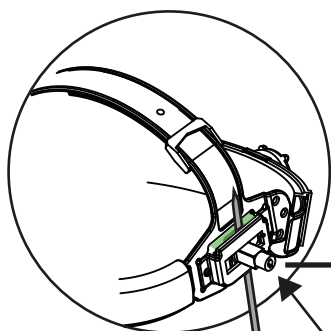
Wrong



! Make sure that none of the parts is in the threaded area, and all plates are guided by the notch.

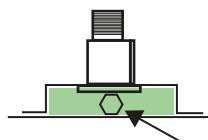
! Use a pencil

There is a hint how you get the plates rightly assembled (fitted on the bolt with the notch and not in the threaded area), you only need a pencil - use it as shown in the drawing below (green marked space on the headband).

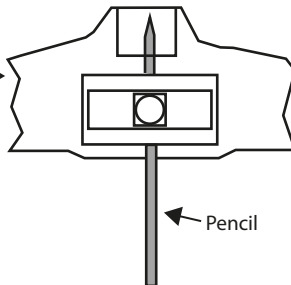


Pencil

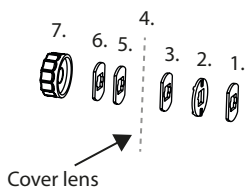
Move the bolt to the middle position



Put a pencil in between the gap to ensure that the bolt will stay up to assemble your plates.

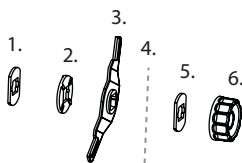
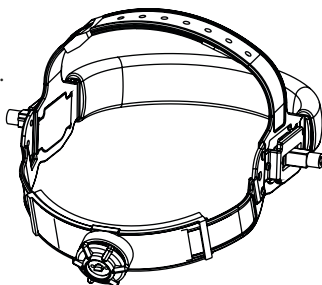


! In case of an accidental disassemble of all parts, use the sequential arrangement below



Cover lens

Left



Cover lens

Right

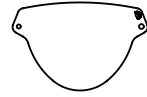
# Right side

What you need:

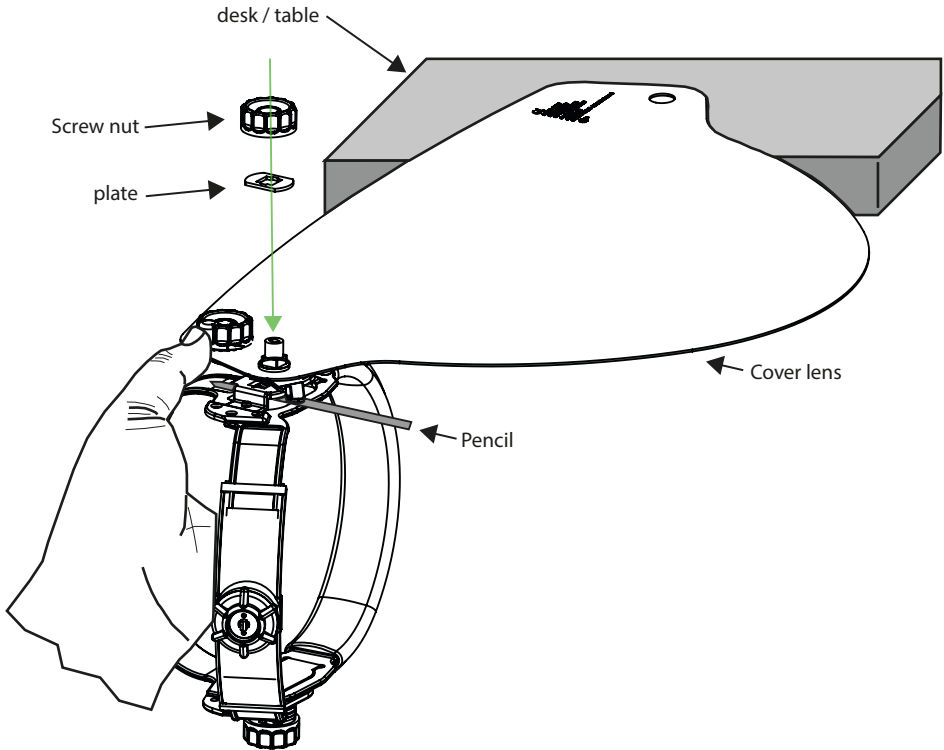
1x



1x



- 5** Assembly of the right side  
First of all, insert the pencil as shown. Then only remove the screw nut and the plate from the headband, place the cover lens in between, hold the headband and the cover lens in one hand and if possible stabilize the other side of the cover lens on a desk / table. Assemble the plate and the screw nut.

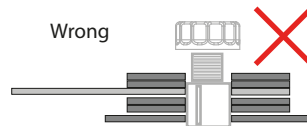


**!** Remember

Correct



Wrong



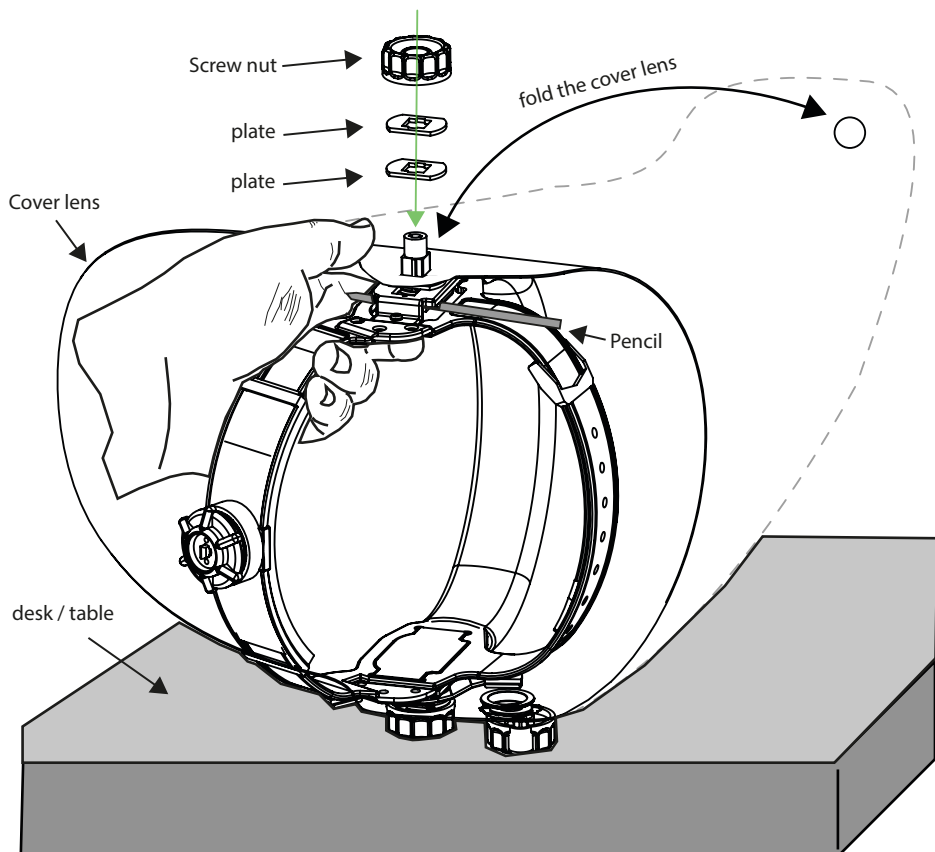
# Left side

What you need:

1x



- 6** Assembly of the left side:  
First of all, insert the pencil again on the left side. Place the headband on a desk / table and only remove the screw nut and the plate (as shown). Hold the headband and the cover lens with one hand and assemble the plates and screw nut as shown (use the additional plate from the separate bag).

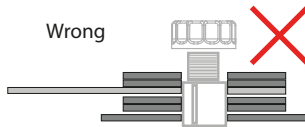


! Remember

Correct

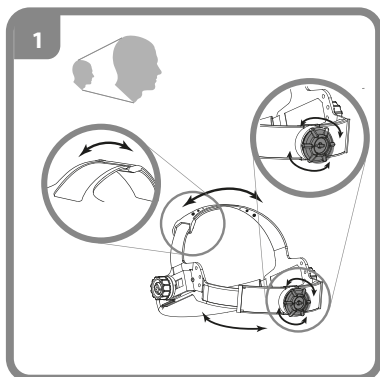


Wrong

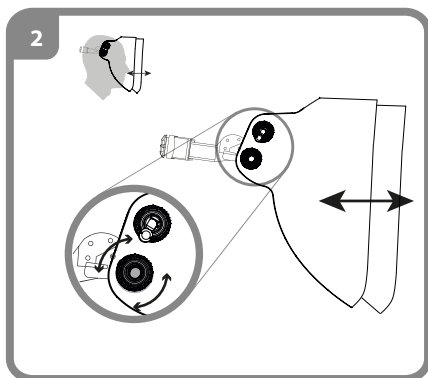


## headband settings

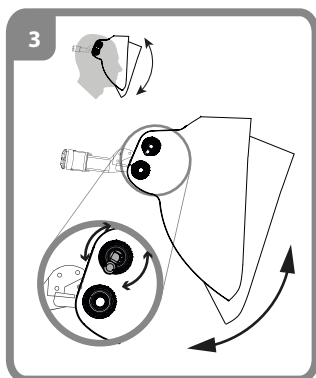
get the headband perfectly fitted on your head.



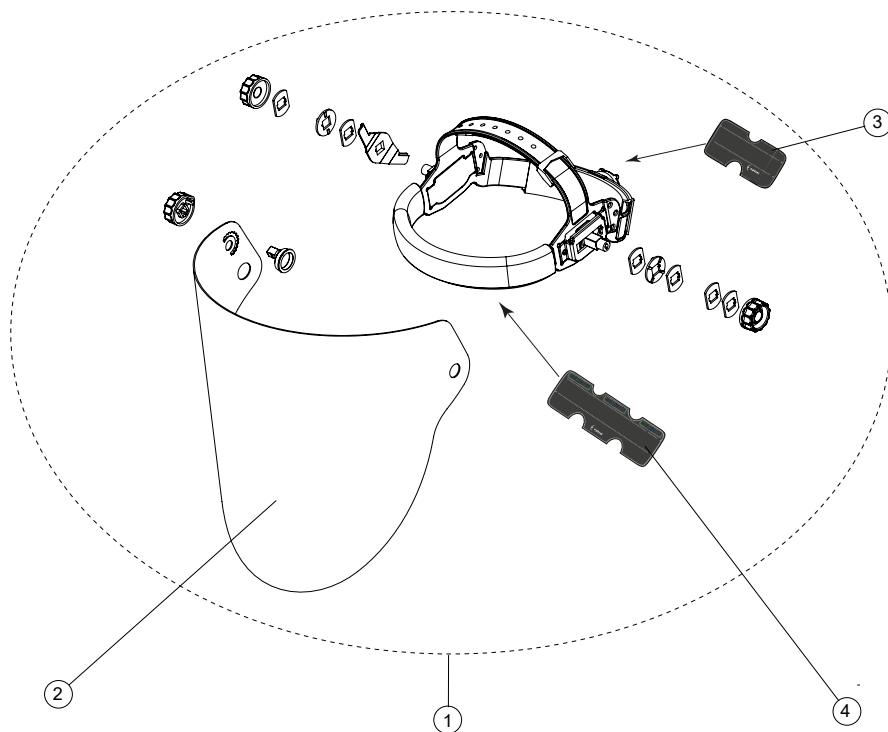
Headband: Adjust the upper adjustment band to your head size. Press the ratchet button at the back and turn it until the headband fits snugly but without pressure



Face distance: Loosen the locking knobs to adjust the distance between the face shield and the face. Adjust both sides equally and do not tilt them. Then tighten the locking knobs again.



Helmet inclination: can be adjusted by turning the eccentric knob.



<b>Optrel medmaxx</b>		
	Designation	Part. N°
1	medmaxx (complete, for self-assembly)	1100.200
2	Clear cover lens (wear part)	5000.280 (10pc)
3	Comfort band (wear part)	5004.020
4	Sweatband (wear part)	5004.073



Die auf dem medmaxx angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

**EN 166**

Kennzeichnung  
Sicherheitsschutzscheibe:

OS	1	FT	EN	166	CE
Hersteller		Optische Klasse	Mittlere Stoßenergie bei extremen Temperaturen		Nummer der Norm

Zulassungen:

EN166  
AS/NZS 1337  
ANSI OS U5 Z87  
ANSI Z87  
OS 1 FT EN 166 CE

complies with  
CSA Z.94.3

The marking on the madmaxx indicates:

Marking safety protection lens:

OS	1	FT	EN	166	CE
Manufacturer		Optical class	Medium energy impact at extreme temperatures		Number of the standard

Approvals:

EN166  
AS/NZS 1337  
ANSI OS U5 Z87  
ANSI Z87  
OS 1 FT EN 166 CE

complies with  
CSA Z.94.3

Le marquage apposé sur le medmaxx signifie :

Marquages écran de protection :

OS	1	FT	EN	166	CE
Identification du fabricant		Classe optique	Impacts à moyenne énergie aux températures extrêmes		Marque de certifications

Homologations:

EN166  
AS/NZS 1337  
ANSI OS U5 Z87  
ANSI Z87  
OS 1 FT EN 166 CE

complies with  
CSA Z.94.3

IlI contrassegno riportato sul medmaxx contiene i seguenti dati:

Marcaggi vetro di protezione:

OS	1	FT	EN	166	CE
Identificazione del fabbricante		Impatto media energia a temperature estreme			Numero della norma

Omologazioni:

EN166  
AS/NZS 1337  
ANSI OS U5 Z87  
ANSI Z87  
OS 1 FT EN 166 CE

complies with  
CSA Z.94.3

# English

## Introduction

This product is eye and face protection with a clear view and is intended for use by medical professionals or emergency services personnel.

## Safety instructions

Read these operating instructions carefully before using the equipment. Incorrect use could endanger life and limb and void warranty claims against the manufacturer.

## Performance of the PPE / Applications / Risks

The product offers an unlimited, clear view of your patient. If the air humidity / temperature difference is high, the visor can fog up, resulting in poor visibility. If the headband is set incorrectly, there is a risk that the product will detach from the head and fall.

## Precautions and protective restrictions

- Before using the product, always check that the equipment is complete and that no damage has occurred during transport. Never use faulty or damaged equipment.
- The user must be familiar with the correct use of his/her personal protective equipment.
- Appropriate protective clothing must also be worn to protect the rest of your body. Materials in contact with the skin of the product can cause allergic reactions in sensitive individuals.
- There is a risk of bumping due to the larger size (head with visor).
- If the headband is set incorrectly, there is a risk that the product will detach from the head and fall.
- The product is intended for use by medical professionals or emergency services personnel.
- The product protects against drops and splashes of liquids. This reduces the risk of droplet infection. Due to its design, full protection against viruses, bacteria or other biological agents is only given to a limited extent.
- The product can be combined with face masks.

## Warranty & liability

For the warranty conditions, please refer to the instructions provided by your national sales organisation. For more information, please contact your retailer. The warranty only applies to material and manufacturing defects. In the event of damage caused by unintended use, tampering or any use not intended by the manufacturer, the warranty or liability shall be void. Similarly, liability and warranty are void if spare parts other than those sold by the manufacturer are used.

## Estimated service life

The product does not have an expiration date. The product can be used as long as no visible or invisible damage or malfunctions occur.

## How to use (Quick Start Guide) p. 3

1. Head strap. Set the upper adjusting strap to suit your head size. Push in the locking knob and turn it until the head strap is fitting securely but without applying pressure.
2. Distance from eyes. The distance between the protective glass and the eyes can be adjusted by releasing the locking knobs. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again.
3. The visor angle can be adjusted using the rotary knob.
4. After use, the product must be cleaned and disinfected thoroughly.

## Cleaning, disinfection and Maintenance

Manual cleaning: remove sweatband and comfort band. Use a clean cloth dampened with soapy water to clean the visor inside and out and allow it to dry in a clean environment.

Machine cleaning: remove sweatband and comfort band. Select a cleaning program with a maximum temperature of 70 °C.

Manual disinfection: by wiping or spraying with a commercially available disinfectant.

Machine disinfection: Select a disinfection program with a maximum temperature of 70 °C.

UV disinfection is possible.

Maintenance: The visor is to be replaced if it is

- deformed or cloudy due to high temperature
- has been scratched or deformed by a shock or mechanical influence
- became cloudy due to chemical influence

## Storage

The product must be cleaned and disinfected thoroughly before storage. Storage at room temperature and low humidity.

## Removing / installing the visor (p. 2)

To remove the visor:

- Unscrew the knobs
- Remove spacers
- Take off four

Attaching the visor: in reverse order.

## Technical data

(We reserve the right to make technical changes at any time)

Weight	250g / 8.82 oz	
Material	Headband: Visor:	Polyethylene Polycarbonate
Operating temperature	- 10°C to + 55°C / 14°F to 131°F	
Storage temperature	- 20°C to + 80°C / - 4°F to 176°F	
Shape stability	Headband: Visor:	up to 220°C / 428°F up to 137°C / 279°F
Approvals	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Declaration of conformity

See the internet address on the last page.

## Legal information

This document complies with the requirements of EU Regulation 2016/425 section 1.4 of Annex II.

## Notified body

For detailed information see last page.

# Français

## Introduction

Ce produit est une protection pour les yeux et le visage avec une vue claire et est destiné à être utilisé par des professionnels de la santé ou du personnel des services d'urgence.

## Consignes de sécurité

Veillez lire attentivement les instructions d'utilisation avant d'utiliser l'équipement. Une utilisation incorrecte pourrait mettre en danger la vie et l'intégrité corporelle peut annuler tout recours en garantie contre le fabricant.

## Applications

Le produit offre une vue illimitée et claire de votre patient. Si la différence d'humidité / température de l'air est élevée, la visière peut s'embuer, ce qui entraîne une mauvaise visibilité. Si le bandeau n'est pas réglé correctement, il y a un risque que le produit se détache de la tête et tombe.

## Précautions et restrictions en matière de protection / risques

- Avant d'utiliser le produit, vérifiez toujours que l'équipement est complet et qu'il n'a subi aucun dommage pendant le transport. N'utilisez jamais un équipement défectueux ou endommagé.
- L'utilisateur doit être familiarisé avec l'utilisation correcte de son équipement de protection individuelle.
- Des vêtements de protection appropriés doivent également être portés pour protéger le reste de votre corps. Les matériaux en contact avec la peau du produit peuvent provoquer des réactions allergiques chez les personnes sensibles.
- Il y a un risque de se cogner en raison de la plus grande taille (tête avec visière).
- Si le bandeau n'est pas réglé correctement, il y a un risque que le produit se détache de la tête et tombe.
- Le produit est destiné à être utilisé par des professionnels de la santé ou du personnel des services d'urgence.
- Le produit protège contre les chutes et les éclaboussures de liquides. Cela réduit le risque d'infection par gouttelettes. En raison de sa conception, une protection complète contre les virus, les bactéries ou d'autres agents biologiques n'est accordée que dans une mesure limitée.
- Le produit peut être combiné avec des masques faciaux.

## Garantie et responsabilité

Veillez consulter les instructions de l'organisation commerciale nationale d'Optrel pour les dispositions relatives à la garantie. Veuillez contacter votre distributeur Optrel pour plus d'informations à ce sujet. La garantie couvre uniquement le matériel et les défauts de fabrication. Nous déclinons toute garantie ou responsabilité dans le cas de dommages causés par une utilisation inadaptée, une intervention non autorisée ou par une utilisation non prévue par le fabricant. De même, toute responsabilité ou garantie perd sa validité en cas d'utilisation de pièces de rechange autres que celles vendues par Optrel.

## Durée de vie théorique

Le produit n'a pas de date d'expiration. Le produit peut être utilisé tant qu'il ne présente aucun dommage visible ou invisible ni aucun problème fonctionnel.

## Utilisation (Quick Start Guide) p. 3

1. Serre-tête. Ajustez le serre-tête réglable supérieur à la taille de votre tête. Enfoncez le bouton à cliquet et tournez-le jusqu'à ce que le serre-tête soit parfaitement ajusté, mais sans exercer de pression.
2. Distance des yeux. Vous pouvez régler la distance entre la visière de protection et les yeux en libérant les boutons de verrouillage. Réglez les deux côtés de la même manière et sans inclinaison. Resserrez ensuite les boutons de verrouillage.
3. Vous pouvez régler l'angle de visière à l'aide du bouton rotatif.
4. Après utilisation, le produit doit être nettoyé et désinfecté soigneusement.

## Nettoyage, désinfection et entretien

**Nettoyage manuel:** retirez la bande anti-transpiration et la bande de confort. Utilisez un chiffon propre imbibé d'eau savonneuse pour nettoyer la visière à l'intérieur et à l'extérieur et laissez-la sécher dans un environnement propre.

**Nettoyage en machine:** Retirez le bandeau anti-transpiration et le bracelet de confort. Sélectionnez un programme de nettoyage avec une température maximale de 70 °C. Désinfection manuelle: en essuyant ou en pulvérisant avec un désinfectant disponible dans le commerce.

**Désinfection en machine:** Sélectionnez un programme de désinfection avec une température maximale de 70 °C.

La désinfection aux UV est possible.

**Entretien:** La visière doit être remplacée si elle est

- déformé ou trouble en raison de la température élevée
- a été rayé ou déformé par un choc ou une influence mécanique
- est devenu trouble en raison de l'influence chimique

## Stockage

Le produit doit être nettoyé et désinfecté soigneusement avant stockage. Stockage à température ambiante et faible humidité.

## Dépose / pose de la visière (p. 2)

Pour retirer la visière:

- Dévissez les boutons
- Supprimer les entretoises
- Décoller quatre

Fixation de la visière: dans l'ordre inverse.

## Caractéristiques

(Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques)

Poids	250g / 8,82 oz	
Matériau	Bandeau:	Polyéthylène
	Visière:	Polycarbonate
Température de service	- 10°C à + 55°C / 14°F à 131°F	
Température de stockage	- 20°C à + 80°C / - 4°F à 176°F	
Stabilité de la forme	Bandeau:	jusqu'à 220°C / 428°F
	Visière:	jusqu'à 137°C / 279°F
Homologations	EN166 AS/NZS 1337 ANSI US U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Certificat de conformité

Voir l'adresse Internet à la dernière page.

## Informations légales

Le présent document est conforme aux exigences du Règlement UE 2016/425, alinéa 1.4 de l'Annexe II.

## Organisme notifié

Voir les informations détaillées à la dernière page.

# Deutsch

## Einführung

Bei diesem Produkt handelt es sich um einen Augen- und Gesichtsschutz mit klarer Sicht und ist für die Verwendung von medizinischen Fachkräften oder von Mitarbeitern der Rettungsdienste vorgesehen.

## Sicherheitsanweisungen

Lesen Sie diese Betriebsanweisungen vor dem Gebrauch der Ausrüstung sorgfältig durch. Eine falsche Verwendung könnte Leib und Leben gefährden und Gewährleistungsansprüche gegenüber dem Hersteller ungültig machen.

## Leistung der PSA / Anwendungen / Risiken

Das Produkt bietet eine unbegrenzt klare Sicht auf Ihre(n) Patient/in/en. Bei hoher Luftfeuchtigkeit / Temperaturdifferenz kann das Visier beschlagen was zu einer schlechten Sicht führt. Bei unsachgemäß eingestellten Kopfband besteht die Gefahr dass das Produkt sich vom Kopf löst und herabfällt.

## Vorsichtsmaßnahmen, protektive Einschränkungen und Risiken

- Vor Verwendung des Produkts immer prüfen, dass die Ausrüstung vollständig ist und dass während des Transports keine Schäden entstanden sind. Niemals eine fehlerhafte oder beschädigte Ausrüstung verwenden.
- Der Benutzer muss mit der richtigen Nutzung seiner persönlichen Schutzausrüstung vertraut sein.
- Um den Rest Ihres Körpers zu schützen, muss außerdem eine angemessene Schutzkleidung getragen werden. Materialien des Produkts die in Kontakt mit der Haut kommen, können bei empfindlichen Personen allergische Reaktionen verursachen.
- Es besteht eine Anstossgefahr aufgrund des größeren Umfangs (Kopf mit Visier).
- Bei unsachgemäß eingestellten Kopfband besteht die Gefahr dass das Produkt sich vom Kopf löst und herabfällt.
- Das Produkt ist für den Einsatz von medizinischen Fachkräften oder von Mitarbeitern der Rettungsdienste vorgesehen.
- Das Produkt schützt gegen Tropfen und Spritzer von Flüssigkeiten. Damit reduziert es die Gefährdung durch eine Tröpfcheninfektion. Ein vollumfänglicher Schutz gegen Viren, Bakterien oder andere biologische Agenzien ist konstruktionsbedingt nur eingeschränkt gegeben.
- Das Produkt ist kombinierbar mit Gesichtsschutzmasken.

## Gewährleistung und Haftung

Für die Gewährleistungsbestimmungen bitte Bezug auf die Anweisungen der nationalen optrel-Verkaufsorganisation nehmen. Für weitere Informationen dazu bitte Kontakt mit Ihrem optrel-Händler aufnehmen. Die Gewährleistung gilt nur für Material- und Herstellungsfehler. Verschleissteile sind von der Garantie ausgenommen. Im Falle von Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch, unerlaubte Eingriffe oder durch einen vom Hersteller nicht beabsichtigten Gebrauch verursacht werden, sind die Gewährleistung oder Haftung ungültig. Ebenso sind Haftung und Gewährleistung nicht länger gültig, wenn andere Ersatzteile als die von Optrel verkauften verwendet werden.

## Voraussichtliche Nutzungsdauer

Das Produkt hat kein Ablaufdatum. Das Produkt kann solange verwendet werden, wie keine sichtbaren oder unsichtbaren Schäden oder funktionale Störungen auftreten.

## Gebrauch (Quick Start Guide) S. 3

1. Kopfband. Das obere Einstellband auf die Größe Ihres Kopfes anpassen. Den Rastknopf eindrücken und drehen, bis das Kopfband sicher und druckfrei sitzt.
2. Abstand von den Augen. Durch Lösen der Feststellknöpfe kann der Abstand zwischen dem Schutzglas und den Augen justiert werden. Beide Seiten gleich justieren und nicht neigen. Dann die Feststellknöpfe wieder festziehen.
3. Der Visierwinkel kann mit dem Drehknopf justiert werden.
4. Nach Gebrauch ist das Produkt gründlich zu reinigen und desinfizieren.

## Reinigung, Desinfektion und Wartung

Reinigung manuell: Schweißband und Komfortband entfernen. Ein sauberes, mit Seifenwasser befeuchtetes Tuch verwenden, um das Visier innen und außen zu reinigen und in einer sauberen Umgebung trocknen lassen.

Reinigung maschinell: Schweißband und Komfortband entfernen. Ein Reinigungsprogramm mit einer maximalen Temperatur von 70°C wählen.

Desinfektion manuell: mit Wisch- oder Sprühverfahren mit einem handelsüblichen Desinfektionsmittel.

Desinfektion maschinell: Desinfektionsprogramm mit einer maximalen Temperatur von 70°C wählen.

Eine UV Desinfektion ist möglich.

Wartung: Das Visier ist zu ersetzen wenn es

- durch hohe Temperatur verformt oder trüb wurde
- durch einen Schlag oder mechanischen Einfluss zerkratzt oder verformt wurde
- durch chemischen Einfluss trüb wurde

## Lagerung

Das Produkt ist vor der Lagerung gründlich zu Reinigen und zu Desinfizieren. Lagerung bei Zimmertemperatur und niedriger Luftfeuchtigkeit.

## Entfernen/Installieren des Visiers (S. 2)

Entfernen des Visiers:

- Knöpfe abschrauben
- Distanzscheiben entfernen
- Visier abnehmen

Befestigen des Visiers: un umgekehrter Reihenfolge.

## Technische Daten

(Technische Änderungen vorbehalten)

Gewicht	250g / 8.82 oz	
Material	Kopfband:	Polyethylen
	Visier:	Polycarbonat
Betriebstemperatur	- 10°C bis + 55°C / 14°F bis 131°F	
Lagertemperatur	- 20°C bis + 80°C / -4°F bis 176°F	
Formbeständigkeit	Kopfband:	bis zu 220°C / 428°F
	Visier:	bis zu 137°C / 279°F
Zulassungen	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Konformitätserklärung

Siehe Internet-Adresse auf der letzten Seite.

## Rechtliche Informationen

Dieses Dokument entspricht den Anforderungen der EU-Verordnung 2016/425 Punkt 1.4 von Anhang II.

## Benannte Stelle

Detaillierte Informationen siehe letzte Seite.

# Svenska

## Introduktion

Denna produkt är ögon- och ansiktsskydd med en tydlig vy och är avsedd för användning av medicinsk personal eller räddningspersonal.

## Säkerhetsanvisningar

Läs noga igenom bruksanvisningen innan du använder utrustningen. Felaktig användning kan äventyra livs- och lemmer och ogiltiga garantianspråk mot tillverkaren.

## Användning / Risker

Produkten erbjuder en obegränsad, tydlig bild av din patient. Om lufttufftheten / temperaturskillnaden är hög, kan visiret dimma upp, vilket resulterar i dålig sikt. Om pannbandet är felaktigt finns det risk att produkten lossnar från huvudet och faller.

## Förberedelser och skyddsåtgärder

- Innan du använder produkten ska du alltid kontrollera att utrustningen är komplett och att den inte har skadats under transport. Använd aldrig felaktig eller trasig utrustning.
- Användaren måste känna till hur den personliga skyddsutrustningen ska användas korrekt.
- Lämpliga skyddskläder måste också bäras för att skydda resten av kroppen. Material som är i kontakt med huden på produkten kan orsaka allergiska reaktioner hos känsliga individer.
- Det finns en risk för stötar på grund av den större storleken (huvudet med visir).
- Om pannbandet är felaktigt finns det risk att produkten lossnar från huvudet och faller.
- Produkten är avsedd för användning av läkare eller personal inom räddningstjänster.
- Produkten skyddar mot droppar och stänk av vätskor. Detta minskar risken för droppinfektion. På grund av dess utformning ges fullt skydd mot virus, bakterier eller andra biologiska medel endast i begränsad utsträckning.
- Produkten kan kombineras med ansiktsmasker.

## Garanti och ansvar

Läs informationen från optrels självavdelning angående garantivillkor. För mer information, kontakta din optrel återförsäljare. Garantin täcker endast materialskador och tillverkningsdefekter. Om skadan har uppstått på grund av inkorrekt användning, utan tillstånd eller på sätt som tillverkaren inte föreskriver så gäller inte garantin eller ansvarsvillkoren. Detsamma gäller om reservdelar används som inte har sålts av optrel.

## Förväntad livslängd

Produkten har inget utgångsdatum. Produkten kan användas så länge det inte förekommer några synliga eller osynliga skador eller funktionfel.

## Användning (Quick Start Guide) s. 3

- Pannband. Justera den övre remmen så att den passar ditt huvud. Tryck in spännvredet och vrid tills pannbandet passar ordentligt utan att trycka.
- Avstånd från ögonen. Genom att lossa på läsvreden kan avståndet mellan det skyddslinsen och ögonen justeras. Justera båda sidor och se till att hålla en rak linje. Dra sedan åt läsvreden igen.
- Du kan justera Visirvinkel genom att vrida på rotationsvredet.
- Efter användning måste produkten rengöras och desinficeras noggrant.

## Rengöring, desinfektion och underhåll

Manuell rengöring: ta bort svettband och komfortband. Använd en ren trasa fuktad med tvålatten för att rengöra visiret inifrån och ut och låt det torka i en ren miljö.

Maskinrengöring: Ta bort svettbandet och komfortbandet. Välj ett rengöringsprogram med en högsta temperatur på 70 °C.

Manuell desinfektion: genom att torka eller spruta med ett kommersiellt tillgängligt desinfektionsmedel.

Maskinens desinfektion: Välj ett desinfektionsprogram med en maximal temperatur på 70 °C.

UV-desinfektion är möjlig.

Underhåll: Visiret ska bytas ut om det är det

- deformerad eller molnig på grund av hög temperatur

- har repats eller deformerats av en chock eller mekanisk påverkan

- blev molnigt på grund av kemisk påverkan

## Förvaring

Produkten måste rengöras och desinficeras noggrant före lagring. Förvaring vid rumstemperatur och låg luftfuktighet.

## Ta bort/montera visir (s. 2)

Så här tar du bort visiret:

- Skruva loss knapparna
- Ta bort distanser
- Ta av fyra

Montering av visiret: i omvärd ordning.

## Tekniska uppgifter

(Vi förbehåller oss rätten att göra tekniska ändringar)

Vikt	Vikt 250 g / 8,82 oz
Material	Pannband: Polyeten Visir: Polykarbonat
Användningstemperatur	- 10°C till + 55°C / 14°F till 131°F
Förvaringstemperatur	- 20°C till + 80°C / -4°F till 176°F
Formstabilitet	Pannband: upp till 220°C / 428°F Visor: upp till 137°C / 279°F
Godkännanden	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

## Försäkringen om överensstämmelse

Se Internetadressen på den sista sidan.

## Juridisk information

Detta dokument uppfyller kraven i EU-förordning 2016/425 avsnitt 1.4 i bilaga II.

## Anmäld organ

För detaljerad information se sista sidan.

# Italiano

## Introduzione

Questo prodotto protegge gli occhi e il viso con una visione chiara ed è destinato all'uso da parte di professionisti medici o personale dei servizi di emergenza.

## Istruzioni di sicurezza

Leggere le presenti istruzioni operative con attenzione prima di usare l'equipaggiamento. L'uso scorretto potrebbe mettere in pericolo la propria vita e incolumità, invalidando eventuali diritti di garanzia rispetto a Optrel.

## Applicazioni / Rischi

Il prodotto offre una visione illimitata e chiara del paziente. Se la differenza di umidità / temperatura dell'aria è elevata, la visiera può appannarsi, con conseguente scarsa visibilità. Se la fascia non è impostata correttamente, esiste il rischio che il prodotto si stacchi dalla testa e cada.

## Precauzioni e restrizioni protettive

- Prima di usare il prodotto, verificare sempre che l'equipaggiamento sia completo e che non ci siano stati danni durante il trasporto. Non usare un equipaggiamento difettoso o danneggiato.
- L'utente deve avere familiarità con il corretto utilizzo del suo equipaggiamento protettivo personale.
- Indossare indumenti protettivi adeguati anche per proteggere il resto del corpo. I materiali a contatto con la pelle del prodotto possono causare reazioni allergiche in soggetti sensibili.
- Vi è il rischio di urtare a causa delle dimensioni maggiori (testa con visiera).
- Se la fascia non è impostata correttamente, esiste il rischio che il prodotto si stacchi dalla testa e cada.
- Il prodotto è destinato all'uso da parte di professionisti medici o personale dei servizi di emergenza.
- Il prodotto protegge da cadute e schizzi di liquidi. Ciò riduce il rischio di infezione da goccioline. Grazie al suo design, la protezione completa contro virus, batteri o altri agenti biologici è data solo in misura limitata.
- Il prodotto può essere combinato con maschere per il viso.

## Garanzia e responsabilità

Si vedano le istruzioni dell'organizzazione di vendita nazionale di Optrel per le disposizioni di garanzia. Per ulteriori informazioni in merito, si prega di contattare il rivenditore Optrel. La garanzia copre soltanto difetti materiali e di produzione. In caso di danni dovuti a uso improprio, intervento non autorizzato o utilizzo non previsto dal produttore, la garanzia e la responsabilità non sono più valide. Parimenti, risultano invalidate garanzia e responsabilità se sono usate parti di ricambio diverse da quelle vendute da Optrel.

## Durata prevista

Il prodotto non ha data di scadenza. Il prodotto può essere usato finché non si manifestano danni visibili o invisibili oppure problemi funzionali.

## Guida all'uso (Quick Start Guide) p. 2-3

1. Fascia per il capo. Regolare la fascia superiore sulle dimensioni della testa. Premere la manopola a cricchetto e ruotare fino all'adesione sicura ma priva di pressione della fascia.
2. Distanza dagli occhi. Allentando le manopole di blocco è possibile regolare la distanza tra la lente di protezione e gli occhi. Regolare allo stesso modo entrambi i lati, senza inclinare. Quindi stringere nuovamente le manopole di blocco.
3. L'angolazione del visiera può essere regolata mediante la manopola rotante.
4. Dopo l'uso, il prodotto deve essere pulito e disinfettato accuratamente.

## Igiene, disinfezione e manutenzione

**Pulizia manuale.** rimuovere la fascia antisudore e la fascia comfort. Utilizzare un panno pulito inumidito con acqua insaponata per pulire la visiera dentro e fuori e lasciarla asciugare in un ambiente pulito.

**Pulizia della macchina:** rimuovere la fascia antisudore e la fascia comfort. Selezionare un programma di pulizia con una temperatura massima di 70 °C.

**Disinfezione manuale:** pulendo o spruzzando con un disinfettante disponibile in commercio.

**Disinfezione della macchina:** selezionare un programma di disinfezione con una temperatura massima di 70 °C.

È possibile la disinfezione UV.

**Manutenzione:** la visiera deve essere sostituita se lo è

- deformato o nuvoloso a causa dell'alta temperatura
- è stato graffiato o deformato da uno shock o un'influenza meccanica
- è diventato nuvoloso a causa dell'influenza chimica

## Conservazione

Il prodotto deve essere pulito e disinfettato accuratamente prima della conservazione. Conservazione a temperatura ambiente e bassa umidità.

## Rimozione / montaggio del visore (p. 2)

Per rimuovere la visiera:

- Svitare le manopole
- Rimuovere i distanziali
- Decollare quattro

Applicazione della visiera: in ordine inverso.

## Specifiche

(Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche)

Peso	250g / 8.82 oz	
Materiale	Fascia: Visore:	Polietilene Policarbonato
Temperatura operativa	Da - 10°C a + 55°C / 14°F a 131°F	
Temperatura di conservazione	Da - 20°C a + 80°C / - 4°F a 176°F	
Stabilità di forma	Fascia: Visore:	fino a 220°C / 428°F fino a 137°C / 279°F
Omologazioni	EN166 AS/INZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Dichiarazione di conformità

Vedi l'indirizzo Internet nell'ultima pagina.

## Informazione legale

Questo documento è conforme ai requisiti del Regolamento UE 2016/425, sezione 1.4, dell'allegato II.

## Corpo notificato

Per informazioni dettagliate vedere l'ultima pagina.

# Español

## Introducción

Este producto es protección para los ojos y la cara con una visión clara y está diseñado para ser utilizado por profesionales médicos o personal de servicios de emergencia.

## Instrucciones de seguridad

Lea estas instrucciones de uso atentamente antes de usar el equipo. Si el mismo se usa de forma incorrecta, puede poner en peligro su vida o integridad física y esto podría invalidar toda reclamación referente a la garantía por parte del fabricante.

## Aplicaciones / Riesgos

El producto ofrece una visión clara e ilimitada de su paciente. Si la diferencia de humedad / temperatura del aire es alta, la visera puede empañarse, lo que da como resultado una visibilidad deficiente. Si la banda para la cabeza está configurada incorrectamente, existe el riesgo de que el producto se desprenda de la cabeza y se caiga.

## Precauciones y restricciones de protección

- Antes de usar el producto, compruebe que el equipo está completo y que no ha sufrido ningún daño durante el transporte. Nunca use un equipo defectuoso o dañado.
- El usuario debe estar familiarizado con el uso correcto de su equipo de protección individual.
- También se debe usar ropa protectora adecuada para proteger el resto de su cuerpo. Los materiales en contacto con la piel del producto pueden causar reacciones alérgicas en personas sensibles.
- Existe el riesgo de golpes debido al tamaño más grande (cabeza con visera).
- Si la banda para la cabeza está configurada incorrectamente, existe el riesgo de que el producto se desprenda de la cabeza y se caiga.
- El producto está destinado a ser utilizado por profesionales médicos o personal de servicios de emergencia.
- El producto protege contra gotas y salpicaduras de líquidos. Esto reduce el riesgo de infección por gotitas. Debido a su diseño, la protección total contra virus, bacterias u otros agentes biológicos solo se brinda de forma limitada.
- El producto se puede combinar con mascarillas.

## Garantía y responsabilidad

Consulte las instrucciones de la red nacional de distribución de Optrel para ver la garantía. Para más información al respecto, póngase en contacto con su distribuidor de Optrel. La garantía solo afecta a los defectos materiales y de fabricación. En caso de daños provocados por un uso incorrecto, no autorizados o no previstos por el fabricante, la garantía o responsabilidad dejará de ser válida. Asimismo, la responsabilidad y la garantía dejarán de ser válidas si se usan piezas distintas a las vendidas por Optrel.

## Vida útil prevista

El producto no tiene fecha de vencimiento. El producto se puede usar siempre que no haya daños visibles o invisibles o se dé algún problema funcional.

## Modo de empleo (Quick Start Guide) pág. 3

1. Diadema. Ajuste la diadema de ajuste superior al tamaño de su cabeza. Presione la perilla de ajuste y gírela hasta que la diadema se ajuste con firmeza pero sin provocar presión.
2. Distancia de los ojos. Se puede ajustar la distancia entre las lentes de protección y los ojos soltando las perillas de cierre. Ajuste ambos lados por igual y no la incline. Después, apriete de nuevo las perillas de cierre.
3. El ángulo de visera se puede ajustar con el botón giratorio.
4. Después de su uso, el producto debe limpiarse y desinfectarse a fondo.

## Limpieza, desinfección y mantenimiento

Limpieza manual: quitar la banda de sudor y la banda de confort. Use un paño limpio humedecido con agua jabonosa para limpiar el visor por dentro y por fuera y permitir que se seque en un ambiente limpio.

Limpieza de la máquina: retire la banda de sudor y la banda de confort. Seleccione un programa de limpieza con una temperatura máxima de 70 ° C.

Desinfección manual: limpiando o rociando con un desinfectante disponible en el mercado.

Desinfección de la máquina: seleccione un programa de desinfección con una temperatura máxima de 70 ° C.

La desinfección UV es posible.

Mantenimiento: la visera se debe reemplazar si está

- deformado o nublado debido a la alta temperatura
- ha sido rayado o deformado por un impacto o influencia mecánica
- se volvió turbio debido a la influencia química

## Almacenamiento

El producto debe limpiarse y desinfectarse a fondo antes de almacenarlo. Almacenamiento a temperatura ambiente y baja humedad.

## Quitar/colocar el visor (pág. 2)

Para quitar la visera:

- Desenroskar las perillas
- Eliminar espaciadores
- Quite cuatro

Colocación de la visera: en orden inverso.

## Especificaciones

(Nos reservamos el derecho a realizar cambios técnicos)

Peso	250 g / 8.82 oz
Material	Diadema: polietileno Visor: policarbonato
Temperatura de funcionamiento	- 10°C a + 55°C / 14°F a 131°F
Temperatura de almacenamiento	- 20°C a + 80°C / -4°F a 176°F
Estabilidad de la forma	Diadema: hasta 220°C / 428°F Visor: hasta 137°C / 279°F
Homologaciones	EN166 AS/NSZ 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

## Declaración de conformidad

Ver la dirección de Internet en la última página.

## Información legal

Este documento cumple con los requisitos de la sección 1.4 del Anexo 2016 del Reglamento de la UE 2016/425.

## Cuerpo notificado

Para información detallada vea la última página.

# Português

## Introdução

Este produto é uma proteção ocular e facial com uma visão clara e destina-se ao uso por profissionais médicos ou pessoal de serviços de emergência.

## Instruções de segurança

Leia atentamente estas instruções de operação antes de usar o equipamento. O uso incorreto pode colocar em risco a vida e a integridade física e invalidar as reclamações de garantia contra o fabricante.

## Aplicações / Riscos

O produto oferece uma visão clara e ilimitada do seu paciente. Se a diferença de umidade / temperatura do ar for alta, o visor pode embaçar, resultando em baixa visibilidade. Se a faixa da cabeça estiver ajustada incorretamente, existe o risco de o produto se soltar da cabeça e cair.

## Precauções e restrições de proteção

- Antes da utilização do produto, verifique sempre se o equipamento está completo e sem danos de transporte. Nunca use equipamento que apresente falhas ou danos.
- O utilizador deve estar familiarizado com a utilização correta deste equipamento de proteção individual.
- Roupas de proteção apropriadas também devem ser usadas para proteger o resto do seu corpo. Os materiais em contato com a pele do produto podem causar reações alérgicas em indivíduos sensíveis.
- Existe o risco de colidir devido ao tamanho maior (cabeça com viseira).
- Se a faixa da cabeça estiver ajustada incorretamente, existe o risco de o produto se soltar da cabeça e cair.
- O produto é destinado ao uso por profissionais médicos ou pessoal de serviços de emergência.
- O produto protege contra quedas e respingos de líquidos. Isso reduz o risco de infecção por gotículas. Devido ao seu design, a proteção total contra vírus, bactérias ou outros agentes biológicos é dada apenas em uma extensão limitada.
- O produto pode ser combinado com máscaras faciais.

## Garantia e responsabilidade

Consulte as instruções do representante nacional da Optrel relativamente às cláusulas da garantia. Para mais informações a este respeito, contacte o seu revendedor Optrel. A garantia aplica-se apenas a defeitos de material e de fabrico. A garantia perde a validade em caso de danos causados por utilização indevida, intervenções não autorizadas ou utilização não prevista pelo fabricante. Da mesma forma, a responsabilidade e a garantia perdem a validade em caso de utilização de peças de reposição não vendidas pelo fabricante.

## Vida útil esperada

O produto não tem data de expiração. O produto pode ser usado desde que não haja danos visíveis ou invisíveis ou problemas de funcionamento.

## Como usar (Quick Start Guide) p. 3

1. Fita de cabeça. Regule a fita de ajuste superior para o tamanho da sua cabeça. Empurre o botão de catraca e rode até a fita de cabeça ficar bem assente, mas sem pressão.
2. Distância dos olhos. Soltando os botões de bloqueio, a distância entre a lente de proteção e os olhos pode ser ajustada. Ajuste os dois lados uniformemente e sem inclinação. Volte a apertar os botões de bloqueio.
3. O ângulo da viseira pode ser ajustado com o botão rotativo.
4. Após o uso, o produto deve ser limpo e desinfetado completamente.

## Limpeza, desinfecção e manutenção

Limpeza manual: remova a faixa de suor e a faixa de conforto. Use um pano limpo umedecido com água e sabão para limpar a viseira por dentro e por fora e deixe secar em um ambiente limpo.

Limpeza da máquina: Remova a faixa de suor e a faixa de conforto. Selecione um programa de limpeza com uma temperatura máxima de 70 ° C.

Desinfecção manual: limpando ou pulverizando com um desinfetante disponível no mercado.

Desinfecção da máquina: Selecione um programa de desinfecção com uma temperatura máxima de 70 ° C.

Desinfecção UV é possível.

Manutenção: A viseira deve ser substituída se for

- deformado ou nublado devido à alta temperatura
- foi arranhado ou deformado por um choque ou influência mecânica
- ficou nublado devido à influência química

## Armazenamento

O produto deve ser limpo e desinfetado completamente antes do armazenamento. Armazenamento em temperatura ambiente e baixa umidade.

## Remoção/instalação da viseira (pp. 2)

Para remover a viseira:

- Desaparafusar os botões
- Remover espaçadores
- Tire quatro

Colocar a viseira: na ordem inversa..

## Especificações

(reservamo-nos o direito a fazer alterações técnicas)

Peso	250g / 8,82 oz	
Material	Faixa para a cabeça:	Poliétileno
	Viseira:	Polycarbonato
Temperatura de serviço	- 10°C a + 55°C / 14°F a 131°F	
Temperatura de armazenamento	- 20°C a + 80°C / - 4°F a 176°F	
Estabilidade da forma	Faixa para a cabeça:	até 220°C / 428°F
	Viseira:	até 137°C / 279°F
Normas	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS US 5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Declaração de conformidade

Veja o endereço da Internet na última página.

## Informação legal

Este documento está em conformidade com os requisitos do Regulamento UE 2016/425, seção 1.4, do Anexo II.

## Corpo notificado

Para informações detalhadas, consulte a última página.



## Nederlands

### Invoering

Dit product is oog- en gezichtsbescherming met een duidelijk zicht en is bedoeld voor gebruik door medische professionals of hulpdiensten.

### Veiligheidsinstructies

Lees deze bedieningsinstructies zorgvuldig door voordat u de apparatuur gebruikt. Onjuist gebruik kan levensgevaar en ledematen in gevaar brengen en garantieclaims ten aanzien van de fabrikant ongeldig maken.

### Toepassingen / Risico's

Het product biedt een onbeperkt, duidelijk zicht op uw patiënt. Als het luchtvochtigheid / temperatuurverschil hoog is, kan het vizier beslaan, wat resulteert in slecht zicht. Als de hoofdband verkeerd is ingesteld, bestaat het risico dat het product van het hoofd losraakt en valt.

### Veiligheidsmaatregelen en voorgeschreven gebruik

- Controleer voordat u dit product gebruikt altijd of het compleet is en er tijdens transport geen schade is ontstaan. Gebruik nooit defecte of beschadigde apparatuur.
- De gebruiker moet vertrouwd zijn met het gebruik van zijn/haar persoonlijke beschermingsmiddelen.
- Er moet ook geschikte beschermende kleding worden gedragen om de rest van uw lichaam te beschermen. Materialen die in contact komen met de huid van het product kunnen bij gevoelige personen allergische reacties veroorzaken.
- Door de grotere maat (kop met vizier) bestaat het risico op stoten.
- Als de hoofdband verkeerd is ingesteld, bestaat het risico dat het product van het hoofd losraakt en valt.
- Het product is bedoeld voor gebruik door medische professionals of hulpdiensten.
- Het product beschermt tegen vallen en spatten van vloeistoffen. Dit verkleint het risico op een druppelinfectie. Door het ontwerp wordt volledige bescherming tegen virussen, bacteriën of andere biologische agentia slechts in beperkte mate gegeven.
- Het product kan gecombineerd worden met gezichtsmaskers.

### Verwachte levensduur

Het product heeft geen vervaldatum. Het product kan worden gebruikt zolang er geen zichtbare of onzichtbare schade of problemen met de werking optreden.

### Gebruiksaanwijzing (Quick Start Guide) p. 3

1. Hoofdband. Pas de bovenste instelband aan op de grootte van uw hoofd. Druk de arêtereknop in en draai deze tot de hoofdband stevig maar niet te strak vast zit.
2. Afstand tot de ogen. Door losdraaien van de vergrendelknoppen kan de afstand tussen het vizier en de ogen worden aangepast. Stel beide kanten gelijkmatig en niet scheef in. Draai de vergrendelknoppen vervolgens weer vast.
3. De hoek van de Vizier kan worden aangepast met behulp van de draaiknop.
4. Na gebruik moet het product grondig worden gereinigd en gedesinfecteerd.

### Reiniging, desinfectie en onderhoud

Handmatige reiniging: verwijder zweetband en comfortband. Gebruik een schone doek die is bevochtigd met een sopje om het vizier van binnen en van buiten schoon te maken en laat het in een schone omgeving drogen.

Machinerreiniging: verwijder zweetband en comfortband. Kies een reinigingsprogramma met een maximale temperatuur van 70 °C.

Handmatige desinfectie: door af te veegen of te besproeien met een in de handel verkrijgbaar desinfectiemiddel.

Machinedesinfectie: selecteer een desinfectieprogramma met een maximale temperatuur van 70 °C.

UV-desinfectie is mogelijk.

Onderhoud: Het vizier moet worden vervangen als dat zo is

- vervormd of troebel door hoge temperatuur
- is bekrast of vervormd door een schok of mechanische invloed
- werd troebel door chemische invloed

### Opslag

Het product moet voor opslag grondig worden gereinigd en gedesinfecteerd. Opslag bij kamertemperatuur en lage luchtvochtigheid.

### Verwijderen / monteren van het vizier (p. 2)

Om het vizier te verwijderen:

- Schroefde knoppen los
- Afstandhouders verwijderen
- Vier opstijgen

Het vizier bevestigen: in omgekeerde volgorde.

### Specificaties

(We behouden ons het recht voor technische wijzigingen aan te brengen)

Gewicht	250 g / 8,82 oz	
Materiaal	Hoofdband: Vizier:	Polyethyleen Polycarbonaat
Bedrijfstemperatuur	- 10°C tot + 55°C / 14°F tot 131°F	
Opslagtemperatuur	- 20°C tot + 80°C / -4°F tot 176°F	
Vormstabieleit	Hoofdband: Vizier:	tot max. 220°C / 428°F tot max. 137°C / 279°F
Goedkeuringen	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

### Conformiteitsverklaring

Zie het internetadres op de laatste pagina.

### Juridische informatie

Dit document voldoet aan de vereisten van paragraaf 1.4 van bijlage 2016 van de EU-verordening 2016/425.

### Aangemelde instantie

Zie de laatste pagina voor gedetailleerde informatie.

# Suomi

## Esittely

Tämä tuote on silmien ja kasvojen suojaus, jolla on selkeää näkyä, ja se on tarkoitettu lääketieteeseen ammattilaisten tai pelastushenkilöstön käyttöön.

## Turvaohjeet

Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä. Väärä käyttö voi vaarantaa valmistajan aiheuttamat henkivakuutukset ja takuuvaatimukset.

## Käyttö / Riskit

Tuote tarjoaa rajoittamattoman, selkeän kuvan potilaastasi. Jos ilmankosteus / lämpötilaero on suuri, visiiri voi sumuutua, mikä huonon näkyvyyden. Jos pääpanta on asetettu väärin, on olemassa vaara, että tuote irtoaa päästä ja putoaa.

### Varoitimet ja suojarajoitukset

- Tarkista aina ennen tuotteen käyttöä, että laite on täydellinen eikä kuljetuksen aikana ole aiheutunut vaurioita. Älä koskaan käytä viallista tai vahingoittunutta laitetta.
- Käyttäjän on oltava perehtynyt henkilökohtaisten suojarusteidensa oikeaan käyttöön.
- Sopivia suojavaatetuksia on käytettävä myös muun kehon suojelemiseksi. Tuotteen ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille henkilöille.
- Suuremman koon (pää visiirillä varustetun) takia on törmäysvaara.
- Jos pääpanta on asetettu väärin, on olemassa vaara, että tuote irtoaa päästä ja putoaa.
- Tuote on tarkoitettu lääketieteeseen ammattilaisten tai pelastushenkilöstön käyttöön.
- Tuote suojaa nesteiden pisaroilta ja roiskeilta. Tämä vähentää pisarotartunnan riskiä. Suunnittelusta johtuen täysi suojaus viruksilta, bakteereilta tai muilta biologisilta tekijöiltä saadaan vain rajoitetusti.
- Tuote voidaan yhdistää kasvonaamiointiin.

## Takuu ja vastuu

Katso optrelin kansallisen myyntiorganisaation ohjeet takuuehdoille. Jos tarvitset tästä lisätietoa, ota yhteyttä optrel-jälleenmyyjäsi. Takuu myönnetään vain materiaali- ja valmistusvirheille. Takuu tai vastuu ei ole enää voimassa, jos vahinko johtuu asiattomasta käytöstä, luvattomasta interventtiosta tai valmistajan määrittämästä tarkoituksenvastaisesta käytöstä. Vastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos käytetään muita kuin optrelin myymiä varaosia.

## Odotettu elinikä

Tuotteella ei ole viimeistä voimassaolopäivää. Tuotetta voi käyttää niin kauan kuin näkyviä tai näkymättömiä vaurioita tai toimintahäiriöitä ei ilmene.

## Käyttöohje (Quick Start Guide) s. 3

- Pääpanta. Säädä ylempää säätönauhaa pääsi kokoa vastaavaksi. Työnnä nuppi sisään ja kierrä, kunnes pääpanta istuu varmasti, mutta ilman painetta.
- Etäisyys silmistä. Suojalasin ja silmien etäisyyttä voidaan säätää vapauttamalla lukitusnupit. Säädä molemmat puolet samalla tavalla, älä kallista. Kiristä lukitusnupit sitten uudelleen.
- Kvadratuurikulma voidaan säätää kiertonupilla.
- Käytön jälkeen tuote on puhdistettava ja desinfioitava huolellisesti.

## Puhdistus, desinfiointi ja huolto

Manuaalinen puhdistus: Poista hikinauha ja mukavuusnauha. Puhdista visiiri sisä- ja ulkopuolelta ja anna sen kuivua puhtaassa ympäristössä saippuavedellä kostutetulla puhtaalla kankaalla.

Koneen puhdistus: Poista hikinauha ja mukavuuspanta. Valitse puhdistusohjelma, jonka maksimilämpötila on 70 °C.

Manuaalinen desinfiointi: pyyhkimällä tai suihkuttamalla kaupallisesti saatavalla desinfiointiaineella.

Koneen desinfiointi: Valitse desinfiointiohjelma, jonka maksimilämpötila on 70 °C.

UV-desinfiointi on mahdollista.

Huolto: visiiri on vaihdettava, jos se on

- muodonmuutos tai samea korkean lämpötilan vuoksi
- on naarmuuntunut tai muodonmuutos iskun tai mekaanisen vaikutuksen vuoksi
- muuttui sameaksi kemiallisen vaikutuksen vuoksi

## Säilytys

Tuote on puhdistettava ja desinfioitava huolellisesti ennen varastointia. Varastointi huoneenlämmössä ja alhaisessa kosteudessa.

## Visiirin irrotus/asennus (p. 2)

Visiirin poistaminen:

- Kierrä nupit irti
- Poista välikappaleet
- Ota neljä

Visiirin kiinnittäminen: päinvastaisessa järjestyksessä.

## Tekniset tiedot

(Pidätämme oikeuden tehdä teknisiä muutoksia)

Paino	250 g / 8,82 unssia	
Materiaali	Pääpanta: Visiiri:	Polyeteeniä Polykarbonaatti
Käyttölämpötila	- 10°C - + 55°C / 14°F - 131°F	
Säilytyslämpötila	- 20°C - + 80°C / - 4°F - 176°F	
Muodon vakaus	Pääpanta: Visiiri:	enintään 220°C / 428°F enintään 137°C / 279°F
Hyväksynnät	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS US Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Katso Internet-osoite viimeiseltä sivulta.

## Oikeudelliset tiedot

Tämä asiakirja on EU-asetuksen 2016/425 liitteen II kohdan 1.4 vaatimusten mukainen.

## Ilmoitettu laitos

Lisätietoja on viimeisellä sivulla.

# Dansk

## Introduktion

Dette produkt er øjen- og ansigtsbeskyttelse med en klar oversigt og er beregnet til brug af medicinske fagfolk eller nødhjælpspersonale.

## Sikkerhedsanvisninger

Læs disse betjeningsvejledninger nøje, inden du bruger udstyret. Ukorrekt brug kan true livs- og lemmer og ugyldige garantikrav mod fabrikanten.

## Applikationer / Risici

Produktet giver et ubegrænset, klart overblik over din patient. Hvis lufttugtigheden / temperaturforskellen er høj, kan visiret tage op, hvilket resulterer i dårlig synlighed. Hvis pandebåndet er indstillet forkert, er der en risiko for, at produktet løsnes fra hovedet og falder.

## Forholdsregler & beskyttende restriktioner

- Før du bruger dette produkt, skal du altid kontrollere, at udstyret er komplet, og at der ikke er opstået skader under transport. Brug aldrig defekt eller beskadiget udstyr.
- Brugeren skal være fortlølig med anvendelse af de korrekte personlige værnemidler.
- Der skal også bæres passende beskyttelsesbeklædning for at beskytte resten af din krop. Materialer, der er i kontakt med produktets hud, kan forårsage allergiske reaktioner hos følsomme personer.
- Der er risiko for stød på grund af den større størrelse (hoved med visir).
- Hvis pandebåndet er indstillet forkert, er der en risiko for, at produktet løsnes fra hovedet og falder.
- Produktet er beregnet til brug af medicinske fagfolk eller nødhjælpspersonale.
- Produktet beskytter mod dråber og sprøjt med væsker. Dette reducerer risikoen for infektion med dråber. På grund af dens design gives fuld beskyttelse mod vira, bakterier eller andre biologiske midler kun i begrænset omfang.
- Produktet kan kombineres med ansigtsmasker.

## Forventet levetid

Produktet har ingen udløbsdato. Produktet kan anvendes så længe, ingen synlige eller usynlige skader eller funktionelle problemer opstår.

## Hvordan man bruger (Quick Start Guide) s. 3

1. Hovedrem. Juster den øverste justering rem til størrelsen på dit hoved. Skub skraldeknap og drej til hovedremmen passer godt, men uden at trykke.
2. Afstand fra øjnene. Ved at slippe låseknappe kan afstanden mellem linsen og øjne justeres. Juster ligeligt i begge sider og undlad at vippe. Derefter spændes låseknappe igen.
3. Visirvinkel kan justeres med drejeknap.
4. Efter brug skal produktet rengøres og desinficeres grundigt.

## Rengøring, desinfektion og vedligeholdelse

Manuel rengøring: Fjern svedbånd og komfortbånd. Brug en ren klud fugtet med sæbevand til at rengøre visiret indvendigt og udvendigt og lad det tørre i et rent miljø. Maskinrensning: Fjern svedbånd og komfortbånd. Vælg et rengøringsprogram med en maksimal temperatur på 70 °C.

Manuel desinfektion: ved at tørre eller sprøjte med et kommercielt tilgængeligt desinfektionsmiddel.

Maskin desinfektion: Vælg et desinfektionsprogram med en maksimal temperatur på 70 °C.

UV-desinfektion er mulig.

Vedligeholdelse: Visiret skal udskiftes, hvis det er tilfældet

- deformet eller overskyet på grund af høj temperatur
- er blevet ridset eller deformet af et stød eller mekanisk indflydelse
- blev overskyet på grund af kemisk påvirkning

## Opbevaring

Produktet skal rengøres og desinficeres grundigt inden opbevaring. Opbevaring ved stuetemperatur og lav luftugtighed.

## Afmontering / montering af visir (s. 2)

Sådan fjernes visiret:

- Fjern skruerne
- Fjern afstandsstykker
- Start fire

Montering af visiret: i omvendt rækkefølge.

## Specifikationer

(Vi forbeholder os retten til at foretage tekniske ændringer)

Vægt	250 g / 8,82 oz	
Materiale	Pandebånd: Visir:	Polyethylen Polykarbonat
Driftstemperatur	- 10°C til + 55°C / 14°F til 131°F	
Opbevaringstemperatur	- 20°C til + 80°C / - 4°F til 176°F	
Formstabilitet	Pandebånd: Visir:	op til 220°C / 428°F op til 137°C / 279°F
Godkendelser	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Overensstemmelseserklæring

Se internetadressen på den sidste side.

## Juridiske oplysninger

Dette dokument opfylder kravene i afsnit 1.4 i bilag 2016 til EU-forordning 2016/425.

## Bemyndiget organ

Se den sidste side for detaljerede oplysninger.

# Norsk

## Introduksjon

Dette produktet er øye- og ansiktsbeskyttelse med oversikt og er ment for bruk av medisinsk fagpersonell eller nødetatspersonell.

## Sikkerhetsinformasjon

Les denne bruksanvisningen nøye før du bruker utstyret. Feil bruk kan true livs- og lemmer og ugyldige garantikrav mot produsenten.

## Bruk/Risikoer

Produktet tilbyr et ubegrenset, oversikt over pasienten. Hvis luftfuktigheten / temperaturforskjellen er høy, kan visiret tåke, noe som resulterer i dårlig sikt. Hvis pannebåndet er satt feil, er det fare for at produktet løsner seg fra hodet og faller.

## Forholdsregler og beskyttelsesbegrensninger

- Før du bruker produktet, må du alltid kontrollere at utstyret er komplett og at det ikke oppsto skade under transporten. Bruk aldri mangelfullt eller skadet utstyr.
- Brukeren må være vite hvordan det personlige verneutstyret skal brukes korrekt.
- Passende beskyttelsesklær må også brukes for å beskytte resten av kroppen din. Materialer i kontakt med hudens produkt kan forårsake allergiske reaksjoner hos sensitive personer.
- Det er fare for støt på grunn av større størrelse (hode med visir).
- Hvis pannebåndet er satt feil, er det fare for at produktet løsner seg fra hodet og faller.
- Produktet er beregnet for bruk av medisinsk fagpersonell eller personell i nødetatene.
- Produktet beskytter mot dråper og sprut av væsker. Dette reduserer risikoen for smitt av dråper. På grunn av dens utforming gis full beskyttelse mot virus, bakterier eller andre biologiske midler bare i begrenset grad.
- Produktet kan kombineres med ansiktsmasker.

## Garanti og ansvar

Vennligst se instruksjonene til den nasjonale salgsorganisasjonen for opptreks garantibetingelser. For ytterligere informasjon i denne forbindelse, vennligst kontakt din opptrel-forhandler. Garantien dekker kun material- og produksjonsfeil. Dersom skader skyldes feil bruk, uautorisert intervensjon eller bruk som ikke er beregnet av produsenten, bortfaller garantien og ansvaret. På samme måte bortfaller ansvar og garanti dersom det benyttes andre reservedeler enn dem som selges av opptrel.

## Forventet levetid

Produktet har ingen utlopsdato. Produktet kan brukes så lenge det ikke har synlige eller usynlige skader eller funksjonsproblemer.

## Hvordan bruk hjelmen (Quick Start Guide) s. 3

1. Hodebånd. Juster det øvre justeringsbåndet i forhold til størrelsen på hodet ditt. Skyv inn sperreknappen og vri inntil hodebåndet sitter godt uten å trykke.
2. Avstand fra øynene. Ved å løsne låseknappene, kan avstanden mellom beskyttelsesglasset og øynene justeres. Juster begge sider likt, pass på at det ikke blir skjevt. Deretter lukkes låseknappene igjen.
3. Visir vinkel kan justeres med rotasjonsknappen.
4. Etter bruk må produktet rengjøres og desinfiseres grundig.

## Rengjøring, desinfeksjon og vedlikehold

Manuell rengjøring: fjern svettebånd og komfortbånd. Bruk en ren klut fuktet med såpevann for å rengjøre visiret inne og ute og la det tørke i et rent miljø.

Maskinrensing: Fjern svettebånd og komfortbånd. Velg et rengjøringsprogram med en maksimumstemperatur på 70 °C.

Manuell desinfisering: ved å tørke eller sprøyt med et kommersielt tilgjengelig desinfeksjonsmiddel.

Maskin desinfisering: Velg et desinfeksjonsprogram med en maksimumstemperatur på 70 °C.

UV-desinfisering er mulig.

Vedlikehold: Visiret skal skiftes ut hvis det er det

- deformert eller overskyet på grunn av høy temperatur
- har blitt riper eller deformert av et sjokk eller mekanisk påvirkning
- ble overskyet på grunn av kjemisk påvirkning

## Oppbevaring

Produktet må rengjøres og desinfiseres grundig før lagring. Oppbevaring ved romtemperatur og lav luftfuktighet.

## Fjerning/montering av visir (p. 2)

Slik fjerner du visiret:

- Skru ut knottene
- Fjern avstandsstykker
- Ta av fire

Montering av visir:

## Spesifikasjoner

(Vi forbeholder oss retten til å gjøre tekniske endringer)

Vekt	250 g / 8,82 oz	
Materiale	Pannebånd: Polyetylen Visir: Polycarbonate	
Driftstemperatur	- 10°C til + 55°C / 14°F til 131°F	
Lagringstemperatur	- 20°C til + 80°C / -4°F til 176°F	
Formstabilitet	Pannebånd: opptil 220°C / 428°F Visir: opptil 137°C / 279°F	
Godkjenninger	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Samsvarserklæring

Se Internett-adressen på den siste siden.

## Juridisk informasjon

Dette dokumentet oppfylter kravene i EU-forordning 2016/425, avsnitt 1.4 i vedlegg II.

## Bemyndiget organ

Før detaljerte opplysninger, se siste side.

# Polski

## Wprowadzenie

Ten produkt chroni oczy i twarz z wyraźnym widokiem i jest przeznaczony do użytku przez personel medyczny lub personel ratunkowy.

## Instrukcja dot. bezpieczeństwa

Przed rozpoczęciem korzystania z urządzenia przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi. Niewłaściwe użytkowanie może zagrozić życiu i kończynom oraz spowodować unieważnienie roszczeń gwarancyjnych w stosunku do producenta.

## Zastosowania / Ryzyko

Produkt oferuje nieograniczone, wyraźny widok pacjenta. Jeśli różnica wilgotności / temperatury powietrza jest wysoka, wizjer może zaparować, powodując słabą widoczność. W przypadku nieprawidłowego ustawienia pałąka istnieje ryzyko, że produkt odłączy się od głowy i spadnie.

## Środki bezpieczeństwa i ograniczenia ochronne

- Przed rozpoczęciem użytkowania zawsze sprawdzać, czy urządzenie jest kompletne i czy nie zostało uszkodzone podczas transportu. Nie wolno korzystać z wadliwego lub uszkodzonego urządzenia.
- Użytkownik musi wiedzieć, jak prawidłowo używać tego środka ochrony osobistej.
- Należy również nosić odpowiednią odzież ochronną, aby chronić resztę ciała. Materiały mające kontakt ze skórą produktu mogą powodować reakcje alergiczne u wrażliwych osób.
- Istnieje ryzyko uderzenia ze względu na większy rozmiar (głowa z przyłbicą).
- W przypadku nieprawidłowego ustawienia pałąka istnieje ryzyko, że produkt odłączy się od głowy i spadnie.
- Produkt jest przeznaczony do użytku przez personel medyczny lub personel ratunkowy.
- Produkt chroni przed kroplami i rozpryskami cieczy. Zmniejsza to ryzyko infekcji kropelkami. Ze względu na swoją konstrukcję pełna ochrona przed wirusami, bakteriami lub innymi czynnikami biologicznymi jest zapewniona tylko w ograniczonym zakresie.
- Produkt można łączyć z maskami na twarz.

## Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancji zawierają instrukcje dla krajowej sieci sprzedaży wyrobów optrel. Dalszych informacji w tym zakresie udzieli najbliższy dealer firmy optrel. Gwarancja obejmuje wyłącznie wady materiałowe i wady wykonania. Gwarancja lub odpowiedzialność producenta nie stosują się w przypadku uszkodzeń wynikających z niewłaściwego stosowania, nieuprawnionych modyfikacji lub użytkowania niezgodnie z przeznaczeniem. Odpowiedzialność i gwarancja nie stosują się również w przypadku zastosowania części zamiennych od producentów innych niż Optrel.

## Szacowany czas eksploatacji

Produkt nie ma daty ważności. Z wyrobu można korzystać do momentu wystąpienia widocznych lub niewidocznych uszkodzeń lub awarii.

## Sposób użytkowania (Quick Start Guide) str. 3

1. Taśma mocująca. Na głowę Wyregulować taśmę górną w zależności od obwodu głowy. Wcisnąć pokrętkę zapadkową i obracać do momentu aż taśma zacznie pewnie, ale niezbyt mocno obejmować głowę.
2. Odległość od oczu. Po poluzowaniu pokręteł ustalających można regulować odległość szyby ochronnej od oczu użytkownika. Ustawić oba boki szyby i nie przechylać. Następnie ponownie dokręcić pokrętki ustalające.
3. Kąt nachylenia można regulować pokrętkiem.
4. Po użyciu produkt należy dokładnie wyczyścić i zdezynfekować.

## Czyszczenie, dezynfekcja i konserwacja

Czyszczenie ręczne: zdejmij opaskę i pasek komfortu. Użyj czystej szmatki zwilżonej wodą z mydłem, aby wyczyścić wizjer wewnątrz i na zewnątrz i pozostawić do wyschnięcia w czystym otoczeniu.

Czyszczenie maszynowe: Zdejmij opaskę i pasek komfortu. Wybierz program czyszczenia o maksymalnej temperaturze 70 ° C.

Dezynfekcja ręczna: wycierając lub spryskując dostępnym w handlu środkiem dezynfekującym.

Dezynfekcja maszynowa: Wybierz program dezynfekcji o maksymalnej temperaturze 70 ° C.

Możliwa jest dezynfekcja UV.

Konserwacja: wizjer należy wymienić, jeśli jest

- zdeformowane lub pochmurne z powodu wysokiej temperatury
- został porysowany lub zdeformowany przez uderzenie lub wpływ mechaniczny
- zachmurzyło się z powodu wpływu chemicznego

## Przechowywanie

Oslonę przezroczystą trzeba przechowywać w temperaturze pokojowej i niskiej wilgotności. Okres eksploatacji helmu można wydłużyć, przechowując go w oryginalnym opakowaniu, specjalnym plecaku lub torbie na system PAPR.

## Demontaż/montaż osłony (str. 2)

Aby usunąć przyłbicę:

- Odkręć pokrętkę
- Usuń przekładki
- Zdejmij cztery

Mocowanie daszka: w odwrotnej kolejności.

## Dane techniczne

(Firma zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych)

Masa	250 g / 8,82 uncji	
Material	Opaska na głowę: Polietylen	Oslona twarzy: Poliwęglan
Temperatura robocza	od -10°C do +55°C / 14°F do 131°F	
Temperatura przechowywania	od -20°C do +80°C / -4°F do 176°F	
Granica odkształcenia	Opaska na głowę: do 220°C / 428°F	Oslona twarzy: do 137°C / 279°F
Atesty	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Deklaracja zgodności

Zobacz adres internetowy na ostatniej stronie.

## Informacje prawne

Niniejszy dokument jest zgodny z wymogami rozporządzenia UE 2016/425 sekcja 1.4 załącznika II.

## Organ zawiadomiony

Szczegółowe informacje znajdują się na ostatniej stronie.

# Čeština

## Úvod

Tento produkt je s ochranou zraku a obličje je s jasným výhledem a je určen pro použití zdravotnickými pracovníky nebo personálem pohotovostních služeb.

## Bezpečnostní pokyny

Před použitím přístroje si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze. Nesprávné použití by mohlo ohrozit životnost a nároky na záruční i neúplné záruky vůči výrobci.

## Užívání / Rizika

Produkt nabízí neomezený a jasný pohled na pacienta. Pokud je rozdíl vlhkosti vzduchu / teploty vysoký, může se hledí zamížit, což má za následek špatnou viditelnost. Pokud je čelenka nastavena nesprávně, existuje riziko, že se produkt odpojí od hlavy a spadne.

## Bezpečnostní opatření & omezení

- Před používáním produktu se vždy ujistěte, že je zařízení kompletní, a že během přepravy nedošlo k jeho poškození. Nikdy nepoužívejte vadné či poničené zařízení.
- Uživatel se musí seznámit s řádným použitím své osobní ochranné výbavy.
- Pro ochranu zbytku těla je třeba nosit také vhodný ochranný oděv. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou výrobku, mohou u citlivých jedinců vyvolat alergické reakce.
- Existuje riziko nárazu kvůli větší velikosti (hlava se štítem).
- Pokud je čelenka nastavena nesprávně, existuje riziko, že se produkt odpojí od hlavy a spadne.
- Výrobek je určen pro použití zdravotnickými pracovníky nebo personálem pohotovostních služeb.
- Produkt chrání před kapkami a stříkáním tekutin. Tím se snižuje riziko infekce kapíček. Díky své konstrukci je plná ochrana proti virům, bakteriím nebo jiným biologickým činitelům poskytována pouze v omezené míře.
- Produkt lze kombinovat s obličejovými maskami.

## Záruka & ručení

Záruční ustanovení viz pokyny prodeji společnosti dané země. Pro další informace k tomuto bodu, kontaktujte prosím vašeho prodejce optrel. Záruku poskytujeme pouze na vady materiálu a na výrobní vady. V případě poškození zařízení, které vznikne nevhodným užíváním, zásahem neautorizovaných osob nebo používáním výrobku, které není schváleno výrobcem, zanikají veškeré nároky vyplývající ze záruky. Kromě toho zanikají veškeré nároky vyplývající ze záruky a ručení také v případech, pokud budou použity jiné náhradní díly, než díly prodávané společností Optrel.

## Očekávaná životnost

Produkt nemá datum expirace. Tento výrobek se může používat do doby, dokud se u něj neprojeví viditelná či neviditelná poškození či funkční závady.

## Pokyny k použití (Quick Start Guide) str. 3

1. Hlavový pásek. Nastavte horní pásek dle velikosti vaší hlavy. Stačte ozubené kolečko a otáčejte jím, dokud nebude hlavový pásek sedět pevně, ale bez příliš velkého tlaku, na vaši hlavě.
2. Vzdálenost od očí. Vzdálenost mezi ochranným sklem a očima je možné upravit uvolněním aretačních tlačítek. Obě strany nastavte stejně a nenaklánějte je. Poté aretační tlačítka znovu utáhněte.
3. Úhel nastavení je možné upravit otočným tlačítkem.
4. Po použití musí být produkt důkladně vyčištěn a vydezinfikován.

## Čištění, dezinfekce a údržba

Ruční čištění: odstraňte potní pás a komfortní pásek. K očištění vnitřku a ven použijte čistý hadřík navlhčený mýdlovou vodou a nechte jej v čistém prostředí zaschnout.

Čištění stroje: Odstraňte potní pás a pohodlné pásmo. Zvolte program čištění s maximální teplotou 70 ° C.

Ruční dezinfekce: očištěním nebo postříkáním komerčně dostupným dezinfekčním prostředkem.

Dezinfekce stroje: Vyberte dezinfekční program s maximální teplotou 70 ° C.

UV dezinfekce je možná.

Údržba: Pokud je, je třeba vyměnit hledi

- zdeformované nebo zakalené kvůli vysoké teplotě

- bylo poškrábáno nebo zdeformováno nárazem nebo mechanickým vlivem

- z důvodu chemického vlivu zakalil

## Skladování

Před uskladněním musí být produkt důkladně vyčištěn a vydezinfikován. Skladování při pokojové teplotě a nízké vlhkosti.

## Demontáž / montáž průhledné masky (str. 2)

Odstranění hledi:

- Odšroubujte knoflíky
- Odstraňte rozpěrky
- Sundejte čtyři

Připevnění hledi: v opačném pořadí.

## Specifikace

(Vyhrazujeme si právo provedení technických změn)

Hmotnost	250 g / 8.82 oz	
Materiál	Čelenka: Polyetylen Průhled: Polykarbonát	
Provozní teploty	- 10°C až + 55°C / 14°F až 131°F	
Skladovací teplota	- 20°C až + 80°C / -4°F až 176°F	
Tvarová stabilita	Čelenka: až do 220°C / 428°F Průhled: až do 137°C / 279°F	
Certifikace	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Prohlášení o shodě

Viz internetovou adresu na poslední stránce.

## Legální informace

Tento dokument je v souladu s požadavky nařízení EU 2016/425, oddíl 1.4 přílohy II.

## Oznámený subjekt

Podrobné informace naleznete na poslední stránce.

# Русский

## Вступление

Этот продукт имеет защиту глаз и лица с четким обзором и предназначен для использования медицинскими работниками или персоналом служб неотложной помощи.

## Правила техники безопасности

Внимательно прочитайте эту инструкцию по эксплуатации перед использованием оборудования. Неправильное использование может поставить под угрозу срок службы и привести к аннулированию гарантийных претензий производителя.

## Применение / риск

Продукт предлагает неограниченное, четкое представление о вашем пациенте. Если разница между влажностью и температурой воздуха высока, козырек может запотеть, что приведет к ухудшению видимости. Если оголовье установлено неправильно, есть риск, что продукт отсоединится от головы и упадет.

## Меры предосторожности и защитные ограничения

- Перед использованием изделия всегда проверяйте, полностью ли укомплектовано оборудование и не было ли нанесено повреждений при транспортировке. Никогда не используйте неисправное или поврежденное оборудование.
- Пользователь должен быть знаком с правильным использованием своих средств индивидуальной защиты.
- Для защиты всего тела необходимо надевать соответствующую защитную одежду. Материалы, контактирующие с кожей продукта, могут вызывать аллергические реакции у чувствительных людей.
- Существует риск столкновения из-за большего размера (головка с забралом).
- Если оголовье установлено неправильно, есть риск, что продукт отсоединится от головы и упадет.
- Продукт предназначен для использования медицинскими работниками или персоналом экстренных служб.
- Продукт защищает от капель и брызжидкости. Это снижает риск каплевой инфекции. Благодаря своей конструкции, полная защита от вирусов, бактерий или других биологических агентов предоставляется только в ограниченной степени.
- Изделие можно сочетать с масками для лица.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, ознакомьтесь с инструкциями национальной сбытовой политики optrel относительно гарантийных положений. Для получения дополнительной информации, пожалуйста, свяжитесь с вашим дилером optrel. Гарантия предоставляется только на материальные и производственные дефекты. В случае повреждения, вызванного ненадлежащим использованием, несанкционированным вмешательством или использованием, не предусмотренным изготовителем, гарантия становится недействительной. Аналогичным образом, ответственность и гарантия более не действуют, если используются неоригинальные запасные части Optrel.

## Ожидаемый срок службы

Продукт не имеет срока годности. Продукт может использоваться до тех пор, пока у него не будет видимых повреждений или функциональных проблем.

## Руководство по эксплуатации (Quick Start Guide) стр. 3

1. Оголовье. Настройка оголовья по размеру вашей головы. Поворачивайте поворачиваемую кнопку сзади оголовья пока оголовье не будет плотно, но без давления сидеть на вашей голове.
2. Расстояние от глаз. Отпуская обе боковые вращающиеся ручки, можно отрегулировать расстояние от маски до глаз. Маску необходимо перемещать не перекручивая ее и одновременно с обеих сторон. После этого вращающиеся ручки следует затянуть.
3. Угол наклона может быть отрегулирован используя вращательную ручку.
4. После использования продукт необходимо тщательно очистить и продезинфицировать.

## Чистка, дезинфекция и техническое обслуживание

Ручная чистка: удалить пот и полосу комфорта. Используйте чистую ткань, смоченную мыльной водой, для очистки козырька внутри и снаружи и дайте ему высохнуть в чистой окружающей среде.

Чистка машины: Снимите ленту и полосу комфорта. Выберите программу очистки с максимальной температурой 70 ° C.

Дезинфекция вручную: вытирая или опрыскивая имеющимся в продаже дезинфицирующим средством.

Дезинфекция машины: выберите программу дезинфекции с максимальной температурой 70 ° C.

Возможна дезинфекция ультрафиолетом.

Техническое обслуживание: козырек должен быть заменен, если он

- деформирован или облачно из-за высокой температуры

- был поцарапан или деформирован в результате удара или механического воздействия

- стало облачно из-за химического воздействия

## Хранение

Продукт должен быть тщательно очищен и продезинфицирован перед хранением. Хранение при комнатной температуре и низкой влажности.

## Удаление / установка визора (стр. 2)

Чтобы снять козырек:

- Открываем ручки
- Удалить проставки
- Снимить четыре

Присоединение козырька: в обратном порядке.

## Спецификации

(Производитель оставляет за собой право вносить изменения)

Масса	250 г / 8,82 унции
Материал	Оголовье: Полиэтилен Визор: Поликарбонат
Рабочая температура	От -10°C до +55°C / От 14°F до 131°F
Температура хранения	От -20°C до +80°C / От -4°F до 176°F
Стабильность маски	Оголовье: до 220°C / 428°F Визор: до 137°C / 279°F
Сертификация	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

## Декларация соответствия

Смотрите интернет-адрес на последней странице.

## Законная информация

Этот документ соответствует требованиям Регламента ЕС 2016/425, раздел 1.4 Приложения II.

## Уполномоченный орган

Для подробной информации смотрите последнюю страницу.

# 中文

## 介绍

该产品具有清晰的眼睛和面部保护功能,适合医疗专业人员或紧急服务人员使用。

## 安全说明

使用设备前请仔细阅读这些操作说明。使用不当可能会危及生命和肢体,并使制造商的保修失效。

## 应用/风险

该产品可为您的患者提供无限清晰的视野。如果空气湿度/温差高,则遮阳板可能会起雾,导致可见度差。如果头带设置不正确,则存在产品从头上脱落而掉落的风险。

## 注意事项与防护措施

- 使用该产品前,务必检查确保设备完整、无运输损伤。严禁使用故障或损坏的设备。
- 使用者必须熟悉其个人防护装备的正确使用方法。
- 还必须穿戴适当的防护服来保护您的身体其余部分,与产品皮肤接触的材料会引起敏感个体的过敏反应。
- 由于尺寸较大(带遮阳板的头),有发生碰撞的危险。
- 如果头带设置不正确,则存在产品从头上脱落而掉落的风险。
- 该产品仅供医疗专业人员或紧急服务人员使用。
- 该产品可防止液体滴落和飞溅。这降低了液滴感染的风险。由于其设计,仅在有限的范围内提供了针对病毒、细菌或其他生物制剂的全面保护。
- 该产品可与面罩结合使用。

## 保修与责任

保修条款请见 Optrel 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Optrel 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏,概不提供保修,也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件,Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。

## 预期使用寿命

该产品没有有效期。产品只要并无可见或不可见损伤,亦未出现功能问题,即可继续使用。

## 使用方法(快速入门指南)第2页

1. 头带:把上部调节带调整到符合您头部的尺寸。按下棘轮旋钮并旋紧,直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 与眼部距离:松开止动钮调整防护镜片与眼部之间的距离。两边均衡调整,不要倾斜。然后拧紧止动钮。
3. 角度可使用旋钮调整。
4. 使用后,必须彻底清洁和消毒产品。

## 清洁,消毒和维护

**手动清洁:**去除防汗带和舒适带。使用蘸有肥皂水的干净布清洁遮阳板的内部和外部,并使其在干净的环境中干燥。

**机器清洁:**去除防汗带和舒适带。选择最高温度为55°C的清洁程序。

**手动消毒:**用市售消毒剂擦拭或喷洒。

**机器消毒:**选择最高温度为55°C的消毒程序。

可以进行紫外线消毒。

**维护:**如果要更换遮阳板,则将其更换

-由于高温而变形或混浊

-被震动或机械影响刮擦或变形

-由于化学影响而变得多云

## 存放

存放前必须彻底清洁和消毒产品。在室温和低湿度下储存。

## 移除/安装面罩(第2页)

卸下遮阳板:

- 松开旋钮
- 拆下垫片
- 起飞四

装上遮阳板:以相反的顺序。

## 规格

(保留技术更改权)

重量	250克/8.82盎司
材质	头带: 聚乙烯 面罩: 聚碳酸酯
工作温度	-10°C至+55°C/14°F至131°F
存放温度	-20°C至+80°C/-4°F至176°F
形状稳定性	头带: 最高 220°C/428°F 面罩: 最高 137°C/279°F
许可	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

## 符合性声明

请参阅最后一页上的Internet地址。

## 法律信息

本文件符合欧盟法规2016/425附录II第1.4节的要求。

## 公告机构

详细信息请参见最后一页。



# Magyar

## Bevezetés

Ez a termék szem- és arcvédelem, tiszta kilátással, és egészségügyi szakemberek vagy sürgősségi ellátó személyzet számára készült.

## Biztonsági útmutatások

Használat előtt olvassa el figyelmesen ezt a kezelési utasítást. A helytelen használat veszélyeztetheti az élet- és a végtagokat, és érvénytelenítheti a garanciaigényeket a gyártóval szemben.

## Alkalmazások / Kockázatok

A termék korlátlan, egyértelmű képet nyújt betegéről. Ha a levegő páratartalma / hőmérséklete közötti különbség magas, a szemüveg elmosódhat, ami rossz látóélességet eredményez. Ha a fejpánt helytelenül van beállítva, fennáll annak a veszélye, hogy a termék levál a fejtől és leesik.

## Övintézkedések és védelmi korlátozások

- A termék használatba vétele előtt minden esetben ellenőrizze az eszköz épségét, és hogy a szállítás során nem szenvedett-e károsodást. Sohasem használjon hibás vagy sérült eszközt.
- A felhasználónak ismernie kell egyéni védőeszköze helyes használatát.
- A test többi részének védelme érdekében megfelelő védőruházatot kell viselni. A termék bőrrel érintkező anyagok allergiás reakciókat okozhatnak érzékeny személyekben.
- A nagyobb méret miatt (ütközéssel ellátott fej) ütközés veszélye áll fenn.
- Ha a fejpánt helytelenül van beállítva, fennáll annak a veszélye, hogy a termék levál a fejtől és leesik.
- A terméket egészségügyi szakemberek vagy sürgősségi szolgálatok személyzetének használnják.
- A termék megvédi a folyadék cseppjét és fröccsenését. Ez csökkentheti a cseppfertőzés kockázatát. Tervezése miatt a vírusok, baktériumok vagy más biológiai ágensnek elleni teljes védelem csak korlátozott mértékben biztosított.
- A termék kombinálható arcmaszkokkal.

## Jótállás és felelősség

A jótállásra vonatkozó előírásokat lásd a nemzeti értékesítő szervezetek útmutatásaiban. Ezzel kapcsolatos további információért, kérjük, forduljon az Optrel forgalmazójához. Garancia csak anyag- és gyártási hibák alapján nyújtható. A helytelen használat, engedély nélküli beavatkozás vagy a gyártó által nem szándékolt használat esetében a jótállás és a szavatosság érvénytelenül válik. A felelősség és a jótállás a nem az Optrel által értékesített pótalkatrészek használata esetében is érvénytelen lesz.

## Várható élettartam

A terméknek nincs lejáratú ideje. A termék mindaddig használható, amíg nem jelentkeznek látható vagy láthatatlan sérülések vagy működési problémák.

## A felhasználás módja (Quick Start Guide) 3. o.

- Fejpánt. A felső beállítópántot igazítsa a fejméretéhez. Nyomja be a zárópecek gombját, és fordítsa el addig, hogy a pánt biztosan illeszkedjen, de ne nyomjon.
- A szemektől való távolság. Az arcvédő és a szemek közötti távolság a rögzítógombok kiengedésével állítható be. A két oldalt egyformán állítsa be, és ne döntse meg. Ezt követően a rögzítógombokat ismét reteszelje.
- A forgatógombbal állítsa be a látószögöt.
- Használat után a terméket alaposan meg kell tisztítani és fertőtleníteni.

## Tisztítás, fertőtlenítés és karbantartás

Kézi tisztítás: távolítsa el az izzítószalagot és a kényelmi sávot. Használjon tiszta, szappanos vízzel megnedvesített ruhát, hogy megtisztítsa a képernyőt belülről és kívülről, és hagyja száradni tiszta környezetben.

Gépi tisztítás: távolítsa el az izzadság és a kényelmi szalagot. Válasszon egy tisztítási programot, amelynek maximális hőmérséklete 70 °C.

Kézi fertőtlenítés: a kereskedelemben kapható fertőtlenítéssel törölve vagy permetezve.

Gépfertőtlenítés: Válasszon egy olyan fertőtlenítési programot, amelynek maximális hőmérséklete 70 °C.

UV fertőtlenítés lehetséges.

Karbantartás: Az akkumulátort cserélni kell, ha van

- deformálódott vagy zavaros a magas hőmérséklet miatt

- megkarcolódott vagy deformálódott ütős vagy mechanikai behatás hatására

- kémiai hatás miatt zavaros lesz

## Tárolás

A terméket tárolás előtt alaposan meg kell tisztítani és fertőtleníteni. Tárolás szobahőmérsékleten és alacsony páratartalom mellett.

## Az arcvédő eltávolítása / felhelyezése (2. o.)

### A szemüveg eltávolítása:

- Csavarja le a gombokat
- Távolítsa el a távtartókat
- Vegye le négyet

A szemüveg felszerelése: fordított sorrendben.

## Műszaki adatok

(A műszaki változtatások jogát fenntartjuk)

Súlya	250g / 8,82uncia	
Anyaga	Fejpánt: Arcvédő:	Poliétilén Polikarbonát
Működési hőmérséklet	- 10°C – + 55°C / 14°F – 131°F	
Tárolási hőmérséklet	- 20°C – + 80°C / - 4°F – 176°F	
Formaállóság	Fejpánt: Arcvédő:	max. 220°C / 428°F max. 137°C / 279°F
Jóváhagyások	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Megfelelőségi nyilatkozat

Lásd az internetcímet az utolsó oldalon.

## Jogi információk

Ez a dokumentum megfelel az EU 2016/425 rendelet követelményeinek a II. melléklet 1.4.

## Bejelentett szervezet

Részletes információért lásd az utolsó oldalt.

# Türkçe

## Giriş

Bu ürün net bir görüşle göz ve yüz korumasıdır ve tıp uzmanları veya acil servis personeli tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

## Güvenlik talimatları

Ekipmanı kullanmadan önce bu kullanma talimatlarını baştan sona dikkatlice okuyun. Hatalı kullanım hayatı tehlikeye atabilir ve üreticiye karşı tüm garanti taleplerini geçersiz kılabilir.

## Uygulamalar / Riskler

Ürün, hastanızın sınırsız, net bir görünümünü sunar. Hava nemli / sıcaklık farkı yüksekse, vizör buğulanabilir ve bu da görüşün zayıf olmasına neden olabilir. Kafa bandı yanlış ayarlanırsa, ürünün kafadan ayrılma ve düşme riski vardır.

## Önlemler ve koruyucu kısıtlamalar

- Ürünü kullanmadan önce ekipmanın eksiksiz olduğunu ve nakliye sırasında hasar görmediğini mutlaka kontrol edin. Arızalı veya hasarlı ekipmanı asla kullanmayın.
- Kullanıcı kişisel koruyucu ekipmanın doğru kullanımı hakkında bilgi sahibi olmalıdır.
- Vücutunuzun geri kalanını korumak için uygun koruyucu giysi giyilmelidir. Ürünün cildi ile temas eden maddeler hassas kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.
- Daha büyük boyut (vizörlü kafa) nedeniyle çarpma riski vardır.
- Kafa bandı yanlış ayarlanırsa, ürünün kafadan ayrılma ve düşme riski vardır.
- Ürün tıbbi uzmanlar veya acil servis personeli tarafından kullanılmak üzere tasarlanmıştır.
- Ürün, sıvı damllarına ve sıçramalarına karşı korur. Bu, damlacık enfeksiyonu riskini azaltır. Tasarımı nedeniyle virüslere, bakterilere veya diğer biyolojik ajanlara karşı tam koruma sadece sınırlı bir ölçüde verilmektedir.
- Ürün yüz maskeleri ile birleştirilebilir.

## Garanti ve sorumluluk

Garanti hükümleri için lütfen optrel ulusal satış organizasyonunun talimatlarına bakın. Bu kapsamda daha fazla bilgi için lütfen optrel bayinize başvurun. Garanti yalnızca materyal ve imalat kusurları için geçerlidir. Hatalı kullanım, yetkisiz müdahale veya üretici tarafından belirtilmeyen kullanım kaynaklı hasar durumunda garanti veya sorumluluk geçerliliğini yitirir. Benzer şekilde Optrel tarafından satılanların dışında yedek parça kullanılması durumunda da garanti veya sorumluluk geçerliliğini yitirir.

## Beklenen Kullanım Ömrü

Ürünün son kullanma tarihi yoktur. Gözle görülür veya görülmez hasara ya da fonksiyonel sorunlar olmadığı sürece ürün kullanılabilir.

## Kullanımı (Quick Start Guide) sayfa 3

1. Baş bandı, üst ayar bandını kafa ölçünüze göre ayarlayın. Cırcırılı topuzu içeri bastırın ve baş bandı sıkıca ancak baskı uygulamadan oturana kadar çevirin.
2. Gözlerle mesafe. Kilitleme düğmelerini gevşeterek koruma lensi ile gözler arasındaki mesafe ayarlanabilir. Her iki tarafı eşit ayarlayın ve eğmeyin. Ardından kilitleme düğmelerini yeniden sıkın.
3. İzleme açısını ayarlamak için döner düğmeyi kullanın.
4. Kullanımdan sonra ürün iyice temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir.

## Temizlik, Dezenfekte etme ve Bakım

Manuel temizleme: ter bandını ve konfor bandını çıkarın. Vizörü içeride ve dışarıda temizlemek için sabunlu suyla nemlendirilmiş temiz bir bez kullanın ve temiz bir ortamda kurumaya bırakın.

Makine temizliği: Ter bandı ve konfor bandını çıkarın. Maksimum sıcaklığı 70 ° C olan bir temizlik programı seçin.

Manuel dezenfeksiyon: piyasada bulunan bir dezenfektan ile silerek veya püskürterek. Makine dezenfeksiyonu: Maksimum sıcaklığı 70 ° C olan bir dezenfeksiyon programı seçin.

UV dezenfeksiyonu mümkündür.

Bakım: Vizör değiştirilirse değiştirilmelidir

- yüksek sıcaklık nedeniyle deforme olmuş veya bulutlu
- bir şok veya mekanik etki ile çizildi veya deforme edildi
- kimyasal etki nedeniyle bulanıklaştı

## Depolama

Depolamadan önce ürün iyice temizlenmeli ve dezenfekte edilmelidir. Oda sıcaklığında ve düşük nemde depolama.

## Vizörün çıkarılması / takılması (sayfa 2)

Vizörün çıkarılması:

- Topuzları sökün
- Boşlukları kaldırın
- Dört tane çıkarın

Vizörün takılması: ters sırada.

## Teknik özellikler

(Teknik değişiklik yapma hakkımız saklıdır)

Ağırlık	250g / 8.82 oz	
Materyal	Kafa bandı: Vizör:	Poliütilen Polycarbonate
Çalışma sıcaklığı	- 10°C ila + 55°C	
Depolama sıcaklığı	- 20°C ila + 80°C	
Form kararlılığı	Kafa bandı: Vizör:	220°C'ye kadar 137°C'ye kadar
Belgeler	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Uygunluk beyanı

Son sayfadaki Internet adresine bakınız.

## Yasal bilgi

Bu belge, Ek II'nin 2016/425 no'lu bölümündeki AB Yönetmeliğinin gerekliliklerine uygundur.

## Onaylanmış kuruluş

Detaylı bilgi için son sayfaya bakınız.

## 日本語

### 前書き

この製品は、目と顔を保護する明確なビニューであり、医療専門家または救急隊員による使用を目的としています。

### 安全に関する注意事項

装置を使用する前に、これらの取扱説明書をよく読んでください。誤った使用は、生命を危険にさらし、製造者に対する保証請求を無効にする可能性があります。

### 使用/リスク

この製品は、患者の無制限の明確なビニューを提供します。空気の湿度/温度差が大きい場合、バイザーが曇り、視界が悪くなることがあります。ヘッドバンドの設定を誤ると、ヘッドから外れて落下する恐れがあります。

### 予防策 & 保護制限

- 製品を使用する前、機器が完全な状態であること、および運搬に起因する損傷がないことを、必ず確認してください。故障、損傷がある機器は、使用しないでください。
- ユーザーは、保護装備の適切な使用ができなくてはなりません。身体の残りの部分を保護するために、適切な防護服も着用する必要があります。製品が皮膚に接触する物質は、敏感な人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。
- サイズが大きいため（バイザー付きヘッド）、ぶつかる危険があります。
- ヘッドバンドの設定を誤ると、ヘッドから外れて落下する恐れがあります。
- この製品は、医療専門家または救急隊員による使用を目的としています。
- 製品は、液体の落下や飛沫から保護します。これにより、飛沫感染のリスクが軽減されます。その設計により、ウイルス、細菌、またはその他の生物学的因子に対する完全な保護は限られた範囲でのみ与えられます。
- フェイスマスクとの組み合わせが可能です。

### 保証および責任

保証の適用については、optrel の国内の販売組織の説明を確認してください。保証に関する詳細については、地域を担当する optrel デイラーにお問い合わせください。保証は、素材および製造に起因する故障にのみ適用されます。不適切な使用、認定されていない変更、メーカーの規定する使用目的以外の使用があった場合、保証および責任事項は、一切無効になります。同様に、Optrel 以外の交換部品を使用した場合も、責任事項および保証が無効となります。

### 耐用年数

製品には有効期限がありません。可視もしくは不可視の損傷や、機能の問題が発生しない限り、使い続けることができます。

### 使用方法 (クイックスタートガイド) p. 3

- ヘッドバンド、頭部のサイズにあわせ、上部調整バンドを調整します。ラチェットノブへと押し込み、ヘッドバンドをしっかりとフィットするよう（締めすぎず、圧力をかけすぎない程度）に締めます。
- 眼と保護レンズの間隔、ロッキングノブを解除することにより、保護レンズと眼の間隔を調整することができます。両サイドを均等に調整し、偏らないようにしてください。その後、ロッキングノブを再度締め直してください。
- 回転ノブで角度を調整できます。
- 使用後は、製品を完全に洗浄および消毒する必要があります。

### 清掃、消毒およびメンテナンス

**手動クリーニング:** 汗止めバンドとコンフォートバンドを取り外します。右臉水で濡らせたきれいな布を使用して、バイザーの内側と外側をきれいにし、きれいな環境で乾燥させます。

**機械のクリーニング:** 汗止めバンドとコンフォートバンドを取り外します。最高温度が70°Cの洗浄プログラムを選択します。

**手動消毒:** 市販の消毒剤で拭くか、スプレーします。

**マシンの消毒:** 最高温度が70°Cの消毒プログラムを選択します。

UV消毒が可能です。

**メンテナンス:** バイザーが交換された場合

-高温による変形または曇り

-衝撃または機械的影響により引っかかりたり変形したりした

-化学的影響により曇った

### 保管

製品は保管前に完全に洗浄および消毒する必要があります。常温・低温での保管。

### バイザーの取外し/取付け (p.2)

バイザーを取り外すには:

- ノブを締めます
- スプーサーを外す
- 4つを脱く

バイザーの取り付け: 逆の順序で。

### 規格

(当社は、技術変更を行う権利を有します)

重量	250g / 8.82オンス
素材	ヘッドバンド: ポリエチレン バイザー: ポリカーボネート
操作温度	-10°C ~ +55°C / 14°F ~ 131°F
保管温度	-20°C ~ +80°C / -4°F ~ 176°F
形状安定性	ヘッドバンド: 220°C / 428°F 以下バイザー: 137°C / 279°F 以下
入場料	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS US Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

### 適合宣言

最後のページのインターネットアドレスを見てください。

### 法律情報

この文書は、附属書IIのEU規則2016/425セクション1.4の要件に準拠している。

### 通知機関

詳細は最後のページをご覧ください。

# Ελληνικά

## Εισαγωγή

Αυτό το προϊόν προστατεύει τα μάτια και το πρόσωπο με καθαρή θέα και προορίζεται για χρήση από επαγγελματίες του ιατρικού τομέα ή προσωπικό έκτακτης ανάγκης.

## Οδηγίες ασφαλείας

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες λειτουργίας πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό. Η ασφαλισμένη χρήση θα μπορούσε να θέσει σε κίνδυνο τους ισχυρισμούς ζωής και ακούρωσης και ακύρωσης εγγύησης κατά του κατασκευαστή.

## Εφαρμογές / κίνδυνοι

Το προϊόν προσφέρει απεριόριστη, σαφή εικόνα του ασθενούς σας. Εάν η διαφορά υγρασίας αέρα / θερμοκρασίας είναι υψηλή, το κάλυμμα μπορεί να ομίχλη, με αποτέλεσμα κακή ορατότητα. Εάν η κεφαλή κεφαλής δεν έχει ρυθμιστεί σωστά, υπάρχει κίνδυνος το προϊόν να αποκολληθεί από το κεφάλι και να πέσει.

## Προφυλάξεις, προστατευτικοί περιορισμοί και κίνδυνοι

- Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, θα πρέπει πάντα να ελέγχετε εάν ο εξοπλισμός είναι ολοκληρωμένος και δεν έχει υποστεί βλάβη κατά τη μεταφορά. Ποτέ μην χρησιμοποιείτε εξοπλισμό που είναι ελαττωματικός ή έχει υποστεί ζημιά.
- Ο χρήστης πρέπει να είναι εξοικειωμένος με τη σωστή χρήση του ατομικού εξοπλισμού προστασίας.
- Πρέπει επίσης να φοράτε κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία για να προστατέψετε το υπόλοιπο σώμα σας. Τα υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα του προϊόντος μπορούν να προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθητα άτομα.
- Υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης λόγω του μεγαλύτερου μεγέθους (κεφαλή με γέισο).
- Εάν η κεφαλή κεφαλής δεν έχει ρυθμιστεί σωστά, υπάρχει κίνδυνος το προϊόν να αποκολληθεί από το κεφάλι και να πέσει.
- Το προϊόν προορίζεται για χρήση από επαγγελματίες του ιατρικού τομέα ή προσωπικό έκτακτης ανάγκης.
- Το προϊόν προστατεύει από σταγονές και πισπιλιές υγρών. Αυτό μειώνει τον κίνδυνο μόλυνσης σταγονιδίων. Λόγω του σχεδιασμού του, η πλήρης προστασία από ιούς, βακτήρια ή άλλους βιολογικούς παράγοντες παρέχεται μόνο σε περιορισμένο βαθμό.
- Το προϊόν μπορεί να συνδυαστεί με μάσκες προσώπου.

## Εγγύηση & ευθύνη

Για τους όρους εγγύησης, παρακαλούμε ανατρέξτε στις οδηγίες του εμπορικού αντιπροσώπου της Ortel στη χώρα σας. Για περισσότερες σχετικές πληροφορίες, παρακαλούμε να απευθυνθείτε στον έμπορο της Ortel στην περιοχή σας. Η εγγύηση ισχύει μόνο για ελαττώματα υλικού και κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιάς που έχει προκληθεί από ακατάλληλη χρήση, επέμβαση από ανεξουσιοδοτητά άτομα ή χρήση για σκοπούς διαφορετικούς από την προβλεπόμενη χρήση που ορίζει ο κατασκευαστής, η εγγύηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν. Επίσης, η εγγύηση και η ευθύνη παύουν να ισχύουν σε περίπτωση χρήσης ανταλλακτικών που δεν προέρχονται από την Ortel.

## Αναμενόμενη διάρκεια ζωής

Το προϊόν δεν έχει ημερομηνία λήξης. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιείται για όσο διάστημα δεν προκύπτει ορατή ή αθέατη ζημιά ή λειτουργικά προβλήματα.

## Τρόπος χρήσης (Quick Start Guide) σελ. 3

1. Ιμάντας κεφαλής. Ρυθμίστε τον άνω ρυθμιζόμενο ιμάντα στο μέγεθος του κεφαλιού σας. Πιέστε το κουμπί με αναστολέα και περιστρέψτε το, μέχρι ο ιμάντας κεφαλής να εφαρμόζει με ασφάλεια αλλά χωρίς πίεση.
2. Απόσταση από τα μάτια. Η απόσταση μεταξύ του φακού προστασίας και των ματιών μπορεί να ρυθμιστεί με αποδεσμεύση των κουμπιών ασφαλίσης. Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές όμοια και χωρίς κλίση. Μετασφίξτε ξανά τα κουμπί ασφαλίσης.
3. Η γωνία μπορεί να ρυθμιστεί με το περιστροφικό κουμπί.
4. Μετά τη χρήση, το προϊόν πρέπει να καθαριστεί και να απολυμανθεί καλά.

## Καθαρισμός, απολύμανση και συντήρηση

Χειροκίνητος καθαρισμός: αφαιρέστε τη ζώνη ιδρώτα και τη ζώνη άνεσης. Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό πανί βρεγμένο με σαπουνόνερο για να καθαρίσετε το γέισο μέσα και έξω και αφήστε το να στεγνώσει σε καθαρό περιβάλλον.

Καθαρισμός μηχανών: Αφαιρέστε τη ζώνη ιδρώτα και τη ζώνη άνεσης. Επιλέξτε ένα πρόγραμμα καθαρισμού με μέγιστη θερμοκρασία 70 ° C.

Χειροκίνητη απολύμανση: σκουπίζοντας ή ψεκάζοντας με ένα εμπορικό διαθέσιμο απολυμαντικό.

Απολύμανση μηχανήματος: Επιλέξτε ένα πρόγραμμα απολύμανσης με μέγιστη θερμοκρασία 70 ° C.

Είναι δυνατή η απολύμανση με υπεριώδη ακτινοβολία.

Συντήρηση: Το γέισο πρέπει να αντικατασταθεί εάν είναι

- παραμορφωμένο ή θολό λόγω υψηλής θερμοκρασίας

- έχει γρατσουνιστεί ή παραμορφωθεί από σοκ ή μηχανική επίδραση

- έγινε θολό λόγω χημικής επίδρασης

## Αποθήκευση

Το προϊόν πρέπει να καθαριστεί και να απολυμανθεί καλά πριν από την αποθήκευση. Αποθήκευση σε θερμοκρασία δωματίου και χαμηλή υγρασία.

## Αφαίρεση / τοποθέτηση προσωπίδας (σελ. 2)

Για να αφαιρέσετε το γέισο:

- Ξεβιδώστε τα κουμπία
- Αφαιρέστε τα διαχωριστικά
- Βγάλτε τέσσερα

Σύνδεση του γέισου: σε αντίστροφη σειρά.

## Τεχνικά χαρακτηριστικά

(Διατηρούμε το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών)

Βάρος	250g / 8,82 ουγκιές
Υλικό	Κορδέλα: Πολυαιθυλένιο Προσωπίδα: Πολυανθρακικό υλικό
Θερμοκρασία λειτουργίας	- 10°C έως +55°C / 14°F έως 131°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	- 20°C έως +80°C / -4°F έως 176°F
Σταθερότητα σχήματος	Κορδέλα: : Έως τους 220°C / 428°F Προσωπίδα: Έως τους 137°C / 279°F
Πρότυπα	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

## Δήλωση συμμόρφωσης

Ανατρέξτε στη διεύθυνση Internet στην τελευταία σελίδα.

## Νομικές πληροφορίες

Το παρόν έγγραφο είναι σύμφωνο με τις απαιτήσεις του κανονισμού 2016/425, σημείο 1.4 του παραρτήματος II.

## Καινοπονημένο όργανο

Για λεπτομέρειες Ortel® δείτε την τελευταία σελίδα.

# Български

## Въведение

Този продукт е защита на очите и лицето с ясен изглед и е предназначен за употреба от медицински специалисти или персонал за спешна помощ.

## Инструкции по техника за безопасност

Прочетете внимателно това ръководство за експлоатация, преди да използвате оборудването. Неправилната употреба може да застраши живота и крайниците и да анулира гаранционните искове срещу производителя.

## Приложения / рискове

Продуктът предлага неограничен, ясен изглед на вашия пациент. Ако влажността на въздуха / температурата е голяма, козирката може да замъгли, което води до лоша видимост. Ако лентата за глава е поставена неправилно, съществува риск продуктът да се отдели от главата и да падне.

## Предпазни мерки и предпазни ограничения

- Преди да използвате продукта, винаги проверявайте дали оборудването е комплектовано и дали не са възникнали повреди по време на транспортиране. Никога не използвайте неисправно или повредено оборудване.
- Потребителят трябва да бъде запознат с начина на правилна употреба на своите лични предпазни средства.
- Трябва да се носи и подходящо защитно облекло, за да се защити останалата част от тялото ви. Материалите, които са в контакт с кожата на продукта, могат да предизвикат алергични реакции у чувствителни лица.
- Съществува риск от набиване поради по-големия размер (глава с козирка).
- Ако лентата за глава е поставена неправилно, съществува риск продуктът да се отдели от главата и да падне.
- Продуктът е предназначен за употреба от медицински специалисти или персонал за спешна помощ.
- Продуктът предпазва от капки и пръски течности. Това намалява риска от инфекция с капчици. Поради своя дизайн, пълната защита срещу вируси, бактерии или други биологични агенти се предоставя само в ограничена степен.
- Продуктът може да се комбинира с маски за лице.

## Гаранция и отговорност

Вижте инструкциите на местните търговски представители на optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация се обърнете към представителя на optrel. Гаранция се предоставя само за дефекти в материала и изработката. В случай на повреда, причинена от неправилна употреба, неразрешена намеса или при употреба, непосочена от производителя, гаранцията или отговорността се обезсилват. По същия начин, отговорността и гаранцията се обезсилват, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Optrel.

## Очакван експлоатационен срок

Продуктът няма срок на годност. Продуктът може да се използва докато възникне видима или невидима повреда или функционални проблеми.

## Начин на използване (Quick Start Guide) стр. 3

1. Лента за глава. Коририрайте горната регулируема лента до размер, подходящ за главата ви. Натиснете колчето и го завъртете, докато лентата за глава прилегне надеждно, но без да упражнява натиск.
2. Разстояние от очите. Чрез освобождаване на блокиращите колчета може да се регулира разстоянието между защитната леща и очите. Регулирайте двете страни еднакво и не накланяйте. След това отново стегнете блокиращите колчета.
3. Ъгълът може да се регулира с въртящото колче.
4. След употреба продуктът трябва да бъде почистен и дезинфекциран старателно.

## Почистване, дезинфекция и поддръжка

Ръчно почистване: премахнете лентата за почистване и лентата за комфорт. Използвайте чиста кърпа, навлажнена със сапунена вода, за да почистите козирката отвътре и отвън и оставете да изсъхне в чиста среда.

Машинно почистване: Отстранете лентата за почистване и лентата за комфорт. Изберете програма за почистване с максимална температура 70 ° C.

Ръчна дезинфекция: чрез избърсване или пръскане с наличен в търговската мрежа дезинфектант.

Дезинфекция на машината: Изберете програма за дезинфекция с максимална температура 70 ° C.

Възможна е UV дезинфекция.

Поддръжка: Козирката трябва да бъде сменена, ако е

- деформирани или мътни поради висока температура
- е надраскан или деформиран от удар или механично въздействие
- стана мътна поради химическо влияние

## Съхранение

Преди съхранение продуктът трябва да бъде почистен и дезинфекциран. Съхранение при стайна температура и ниска влажност.

## Демонтиране/монтиране на визьора (стр. 2)

За да премахнете козирката:

- Развийте колчетата
- Отстранете дистанционери
- Сваляте четири

Закрепване на козирката: в обратен ред.

## Спецификации

(Запазете си правото на технически промени)

Тегло	250гр / 8,82унция
Материал	Лента за глава: Полиетилен Визьор: Поликарбонат
Работна температура	от -10°C до +55°C / от 14°F до 131°F
Температура на съхранение	от -20°C до +80°C / от -4°F до 176°F
Стабилност на формата	Лента за глава: до 220°C / 428°F Визьор: до 137°C / 279°F
Стандарти	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

## Декларация за съответствие

Вижте интернет адреса на последната страница.

## Правна информация

Този документ отговаря на изискванията на Регламент (ЕС) 2016/425, раздел 1.4 от приложение II.

## Нотифициран орган

За подробна информация вижте последната страница.

# Slovenský

## Úvod

Tento výrobok je na ochranu očí a tváre s jasným výhľadom a je určený na použitie lekármi alebo pohotovostnými službami.

## Bezpečnostné pokyny

Pred použitím zariadenia si pozorne prečítajte tento návod na obsluhu. Nesprávne používanie by mohlo ohroziť nároky na ochranu životného štandardu a neplatných záruk voči výrobcovi.

## Použitia / Riziká

Produkt ponúka neobmedzený a jasný pohľad na pacienta. Ak je rozdiel vlhkosti vzduchu / teploty vysoký, môže sa clona zahmlieť, čo vedie k zlej viditeľnosti. Ak je hlavový pás nastavený nesprávne, existuje riziko, že sa produkt odpojí od hlavy a spadne.

## Bezpečnostné opatrenia a ochranné obmedzenia

- Pred použitím tohto výrobku vždy skontrolujte, že prostriedok je kompletný a že počas prepravy nedošlo k žiadnemu poškodeniu. Nikdy nepoužívajte chybný alebo poškodený prostriedok.
- Používateľ musí vedieť, ako správne používať svoje osobné ochranné prostriedky.
- Na ochranu zvyšku tela sa musí nosiť aj vhodný ochranný odev. Materiály prichádzajúce do styku s pokožkou môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie.
- Pri väčšej veľkosti hrozí riziko nárazu (hlava so štítom).
- Ak je hlavový pás nastavený nesprávne, existuje riziko, že sa produkt odpojí od hlavy a spadne.
- Výrobok je určený na použitie lekármi alebo pohotovostnými službami.
- Výrobok chráni pred kvapkami a postriekaním tekutinami. To znižuje riziko infekcie kvapôčkami. Úplná ochrana proti vírusom, baktériám alebo iným biologickým činiteľom sa vďaka svoju dizajnu poskytuje iba v obmedzenej miere.
- Výrobok je možné kombinovať s pletovými maskami.

## Záruka a zodpovednosť

Pozrite si pokyny, ktoré získate od organizácie zastupujúcej spoločnosť Optrel vo vašej krajine. O ďalšie informácie ohľadne týchto záležitostí požiadajte predajcu výrobkov značky Optrel. Záruka sa vzťahuje len na materiálové a výrobné chyby. V prípade poškodenia v dôsledku nesprávneho použitia, neoprávneného zákroku alebo používania na iný než výrobcom určený účel, záruka a zodpovednosť stratia platnosť a anulujú sa. Zodpovednosť a záruka stratia platnosť, aj ak sa použijú iné než spoločnosťou Optrel predávané servisné diely.

## Očakávaná životnosť

Produkt nemá žiadny dátum expirácie. Výrobok možno používať, až kým sa nevyskytnú viditeľné alebo neviditeľné poškodenia alebo problémy s fungovaním.

## Spôsob používania (Quick Start Guide) s. 3

1. Pásik na hlavu. Horný nastavovací pásik upravte na veľkosť svojej hlavy. Zatlačte gombík so západkou a otáčajte, až kým pásik na hlavu nebude bezpečne, no bez tlačenia dosadieť.
2. Vzdialenosť od očí. Uvoľnením poistných gombíkov možno upraviť vzdialenosť medzi ochranným sklom a očami. Rovnakým spôsobom upravte obe strany a nenakláňajte ich. Potom poistné gombíky znova utiahnite.
3. Uhol je možné nastaviť otočným gombíkom.
4. Po použití musí byť produkt dôkladne vyčistený a dezinfikovaný.

## Čistenie, dezinfekcia a údržba

Ručné čistenie: odstráňte potný pás a pohodlie. Na čistenie priesozru zvnútra a zvonka použite čistú handričku navlhčenú mydlovou vodou a nechajte ho v čistom prostredí zaschnúť.

Čistenie stroja: Odstráňte potný pás a pohodlie. Vyberte program čistenia s maximálnou teplotou 70 ° C.

Manuálna dezinfekcia: utretím alebo postrekom komerčne dostupným dezinfekčným prostriedkom.

Dezinfekcia stroja: Vyberte dezinfekčný program s maximálnou teplotou 70 ° C. Je možná UV dezinfekcia.

Údržba: Ak je, je potrebné vymeniť priesozru

- zdeformované alebo zakalené v dôsledku vysokej teploty
- bol poškriabaný alebo zdeformovaný nárazom alebo mechanickým vplyvom
- zakalenie v dôsledku chemického vplyvu

## Skladovanie

Pred uskladnením musí byť produkt dôkladne vyčistený a dezinfikovaný.

Skladovanie pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti.

## Demontáž/montáž chrániča (s. 2)

### Odstánenie priesozru:

- Odskrutkujte gombíky
- Odstráňte rozpery
- Zložte štyri

Pripavenie priesozru: v opačnom poradí.

## Špecifikácie

(Vyhradzujeme si právo na technické zmeny)

Hmotnosť	250 g / 8,82 oz	
Materiál	Čelenka: Chráničo:	Polyetylén Polykarbonát
Prevádzková teplota	- 10°C až + 55°C / 14°F až 131°F	
Skladovacia teplota	- 20°C až + 80°C / - 4°F až 176°F	
Tvarová stabilita	Čelenka: Chráničo:	do 220°C / 428°F do 137°C / 279°F
Normy	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Vyhlasenie o zhode

Pozrite si internetovú adresu na poslednej strane.

## Právne informácie

Tento dokument spĺňa požiadavky nariadenia Európskej únie 2016/425, oddiel 1.4 prílohy II.

## Notifikovaný orgán

Podrobné informácie nájdete na poslednej strane.

# Slovenski

## Uvod

Ta izdelek je zaščiten z očmi in obrazom z jasnim pogledom in je namenjen za uporabo s strani medicinskih strokovnjakov ali oseba nujne službe.

## Varnostna navodila

Pred uporabo opreme natančno preberite ta navodila za uporabo. Nepravilna uporaba lahko ogrozi življenjsko dobo in okvare ter razveljavi garancijske zahtevke do proizvajalca.

## Uporaba / Tveganja

Izdelek ponuja neomejen, jasn pogled na vašega pacienta. Če je zračna vlaga / temperaturna razlika velika, se lahko vizi megle, kar ima za posledico slabo vidljivost. Če je trak za glavo postavljen nepravilno, obstaja nevarnost, da se izdelek odstrani z glave in pade.

## Previdnostni ukrepi & varnostne omejitve

- Preden uporabite izdelek, vedno preverite, da je oprema popolna in da se ni poškodovala med transportom. Nikdar ne uporabljajte okvarjene ali pokvarjene opreme.
- Uporabnik mora biti seznanjen s pravilno uporabo svoje osebne zaščitne opreme.
- Za zaščito preostalega telesa je treba nositi tudi ustrezna zaščitna oblačila. Materiali v stiku s kožo izdelka lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergijske reakcije.
- Zaradi večje velikosti (glava z vizirjem) obstaja nevarnost naleta.
- Če je trak za glavo postavljen nepravilno, obstaja nevarnost, da se izdelek odstrani z glave in pade.
- Izdelek je namenjen za uporabo s strani medicinskih strokovnjakov ali oseba nujne službe.
- Izdelek štiti pred kapljicami in brizganjem tekočin. To zmanjša tveganje za okužbo s kapljicami. Zaradi svoje zasnovne je popolna zaščita pred virusi, bakterijami ali drugimi biološkimi povzročitelji le v omejenem obsegu.
- Izdelek je mogoče kombinirati z maskami za obraz.

## Garancija & odgovornost

Prosim oglejte si navodila nacionalne organizacije za prodajo optrela za garancijske določbe. Za nadaljnje informacije o teh vprašanjih, se prosim obrnite na svojega prodajalca optrel. Garancijo damo le na defekte materiala in proizvodnje. V primeru škode, ki je povzročena zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenih intervencij ali zaradi uporabe, ki ni bila predvidena s strani proizvajalca, garancija in odgovornost nista več veljavni. Prav tako odgovornost in garancija nista več veljavni, če uporabljate druge dodatne dele, kot pa jih prodaja Optrel.

## Pričakovana življenjska doba

Izdelek nima roka uporabnosti. Izdelek lahko uporabljate tako dolgo, dokler se ne pojavijo vidna ali nevidna škoda ali funkcijski problemi.

## Kako uporabljati (Quick Start Guide) str. 3

1. Naglavni trak. Nastavite zgornji nastavni trak na velikost svoje glave. Potisnite gumb za zatikalo in obračajte, dokler se naglavni trak varno ne prilega, a brez pritiska.
2. Oddaljenost od oči. S tem ko popustite zaklepne gumbce, se oddaljenost med zaščitno lečo in očmi lahko nastavlja. Obe strani enakomerno nastavite in ne nagibajte. Nato zopet zategnite zaklepne gumbce.
3. Kot lahko nastavite z vrtljivim gumbom.
4. Po uporabi je treba izdelek temeljito očistiti in razkužiti.

## Čiščenje, dezinfekcija in vzdrževanje

Ročno čiščenje: odstranite pas in udobni pas. Uporabite čisto krpo, navlaženo z milnico, da očistite vizir znotraj in zunaj in pustite, da se posuši v čistem okolju.

Strojno čiščenje: Odstranite pas za potezanje in udobje. Izberite program čiščenja z najvišjo temperaturo 70 ° C.

Ročna dezinfekcija: z brisanjem ali brizganjem s komercialno dostopnim razkužilom.

Dezinfekcija stroja: Izberite program dezinfekcije z najvišjo temperaturo 70 ° C.

Možna je UV-dezinfekcija.

Vzdrževanje: vizir je treba zamenjati, če je

- deformirana ali motna zaradi visoke temperature
- je bil praskan ali deformiran zaradi udarca ali mehanskih vplivov
- je postalo motno zaradi kemičnega vpliva

## Shranjevanje

Pred shranjevanjem je treba izdelek temeljito očistiti in razkužiti. Skladiščenje pri sobni temperaturi in nizki vlažnosti.

## Odstranjanje / nameščenje ščitnika (str. 2)

Če želite odstraniti vizir:

- Odvijte gumbce
- Odstranite distančnike
- Odpejite štir

Pritrditev vizirja: v obratnem vrstnem redu.

## Specifikacije

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Teža	250g / 8,82 oz
Material	Poglavja: Polietilen ščitnik: Polikarbonat
Delovna temperatura	- 10°C do + 55°C / 14°F do 131°F
Temperatura za shranjevanje	- 20°C do + 80°C / - 4°F do 176°F
Stabilnost oblike	Poglavja: do 220°C / 428°F ščitnik: do 137°C / 279°F
Standardi	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

## Izjava o skladnosti

Oglejte si internetni naslov na zadnji strani.

## Pravne informacije

Ta dokument je skladen z zahtevami Uredbe EU 2016/425, oddelek 1.4 Priloge II.

## Priglašeni organ

Za podrobnejše informacije glejte zadnjo stran.

# Română

## Introducere

Acest produs este protejat pentru ochi și față cu o vedere clară și este destinat utilizării de către profesioniștii medicali sau personalul serviciilor de urgență.

## Instrucțiuni de siguranță

Citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare înainte de a utiliza echipamentul. Utilizarea necorespunzătoare ar putea pune în pericol viața și revendicările de garanție ale producătorului.

## Domenii de utilizare / Riscuri

Produsul oferă o vedere nelimitată și clară a pacientului. În cazul în care diferența de umiditate / temperatură a aerului este ridicată, viziera poate crește, ceea ce duce la o vizibilitate slabă. Dacă banda este setată incorect, există riscul ca produsul să se desprindă de cap și să cadă.

## Măsuri de precauție și restricții de protecție

- Înainte de utilizarea produsului, verificați întotdeauna ca echipamentul să fie complet și să nu se fi produs vreodată deteriorare a lui în timpul transportului. Nu utilizați niciodată echipamente defecte sau deteriorate.
- Utilizatorul trebuie să cunoască foarte bine modul corect de utilizare a echipamentului său individual de protecție.
- Îmbrăcămintea de protecție adecvată trebuie de asemenea purtată pentru a proteja restul corpului dvs. Materialele aflate în contact cu pielea produsului pot provoca reacții alergice la persoanele sensibile.
- Există riscul de lovire din cauza dimensiunilor mai mari (cap cu vizier).
- Dacă banda este setată incorect, există riscul ca produsul să se desprindă de cap și să cadă.
- Produsul este destinat utilizării de către profesioniștii medicali sau personalul serviciilor de urgență.
- Produsul protejează împotriva picăturilor și stropirilor de lichide. Acest lucru reduce riscul de infecție cu picături. Datorită designului său, protecția completă împotriva virusurilor, bacteriilor sau a altor agenți biologici este acordată doar într-o măsură limitată.
- Produsul poate fi combinat cu măști de față.

## Garanția și răspunderea

Pentru condițiile de garanție, vă rugăm să consultați instrucțiunile reprezentanței de vânzări optrel din țara dvs. Pentru informații suplimentare, vă rugăm să contactați dealerul dv. optrel. Garanția se acordă numai în caz de defecte ale materialelor și vicii de fabricație. În caz de deteriorare cauzată de utilizarea necorespunzătoare, intervenția neautorizată sau utilizarea în alte scopuri decât cele concepute de producător, garanția sau răspunderea își pierde valabilitatea. În mod similar, răspunderea și garanția își pierd valabilitatea în caz de utilizare de piese de schimb altele decât cele vândute de Optrel.

## Durata de viață estimată

Produsul nu are data de expirare. Produsul poate fi utilizat atât timp cât nu există deteriorări vizibile sau invizibile și nu apar probleme de funcționare.

## Mod de utilizare (Quick Start Guide) p. 3

1. Banda pentru cap. Ajustați banda superioară la mărimea capului dv. Apăsati butonul cu clichet și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
2. Distanța de la ochi. Prin eliberarea butoanelor de blocare, distanța dintre lentila de protecție și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu înclinați. Strângeți apoi din nou butoanele de blocare.
3. Unghiul poate fi reglat cu butonul rotativ.
4. După utilizare, produsul trebuie curățat și dezinfectat minuțios.

## Curățarea, dezinfectarea și întreținerea

Curățare manuală: îndepărtați banda de transpirație și banda de confort. Folosiți o cârpă curată umezită cu apă cu săpun pentru a curăța viziera în interior și în exterior și lăsați-o să se usuce într-un mediu curat.

Curățarea mașinii: îndepărtați banda de transpirație și banda de confort. Selectați un program de curățare cu o temperatură maximă de 70 ° C.

Dezinfectare manuală: prin ștergere sau pulverizare cu un dezinfectant disponibil în comerț.

Dezinfectarea mașinii: selectați un program de dezinfectare cu o temperatură maximă de 70 ° C.

Dezinfectarea UV este posibilă.

Întreținere: viziera trebuie să fie înlocuită dacă este

- deformat sau tulbure din cauza temperaturii ridicate

- a fost zgâriat sau deformat de un șoc sau o influență mecanică

- a devenit tulbure din cauza influenței chimice

## Depozitare

Produsul trebuie curățat și dezinfectat complet înainte de păstrare. Depozitare la temperatura camerei și umiditate scăzută.

## Scoaterea/ instalarea vizierei (p. 2)

Pentru a îndepărta viziera:

- Desurubați butoanele
- Îndepărtați distanțierele
- Scoate patru

Fixarea vizierei: în ordine inversă.

## Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Masa	250g / 8,82 oz
Material	Bandă: Poliетенă Vizieră: Policarbonat
Temperatura de utilizare	- 10°C până la + 55°C / 14°F până la 131°F
Temperatura de depozitare	- 20°C până la + 80°C / - 4°F până la 176°F
Stabilitatea formei	Bandă: până la 220°C / 428°F Vizieră: până la 137°C / 279°F
Standarde	EN166 AS/NZS 1337 ANSI Z87.1 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

## Declarație de conformitate

Vedeți adresa de Internet de pe ultima pagină.

## Informații legale

Acest document respectă cerințele din Regulamentul UE 2016/425, secțiunea 1.4 din anexa II.

## Organism notificat

Pentru informații detaliate, consultați ultima pagină.



# Eesti

## Sissejuhatus

See toode on selge vaatega silma- ja näokaitse, mis on mõeldud kasutamiseks meditsiinitöötajatele või hädaabi teenistuste töötajatele.

## Tööohutusjuhend

Enne seadme kasutamist lugege hoolikalt läbi käesolev kasutusjuhend. Vale kasutamine võib seada ohtu elu ja kehaosa ning tuhistada garantiinõuded tootja vastu.

## Rakendusvaldkonnad / Riskid

Toode pakub teie patsiendist piiramatut ja selget vaadet. Kui õhuniiskuse ja temperatuuri erinevus on suur, võib visiri udune minna, põhjustades halva nähtavuse. Kui peapael on valesti seadud, on oht, et toode eraldub peast ja kukub.

## Ettevaatusabinõud ja kaitsepiirangud

- Enne toote kasutamist veenduge alati, et seade on terviklik ja pole transpordi ajal kahjustada saanud. Ärge kasutage defektset ega kahjustatud seadet.
- Kasutaja peab teadma oma isikukaitsevahendi nõuetekohase kasutamise eeskirju.
- Ka ülejäanud keha kaitsmiseks tuleb kanda sobivat kaitseriietust. Toote nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad tundlikel inimestel põhjustada allergilisi reaktsioone.
- Suurema suuruse (visiiriga pea) tõttu on oht põrutada.
- Kui peapael on valesti seadud, on oht, et toode eraldub peast ja kukub.
- Toode on ette nähtud meditsiinitöötajatele või päästeteenistuse töötajatele.
- Toode kaitseb vedelike tilkade ja pritsmete eest. See vähendab tilkade nakatumise riski. Projekteerimise tõttu on täielik kaitse viiruste, bakterite või muude bioloogiliste mõjurite eest vaid piiratud määral.
- Toodet saab kombineerida näomaskidega.

## Garantii ja vastutus

Garantii tingimused leiате optreli riikliku müügisutuse juhistest. Lisateabe saamiseks võtke palun ühendust optreli kohaliku edasimüüjaga. Garantii kehtib vaid materjali ja tootmisdefektide korral. Kui kahjustuste põhjus on toote väärkasutamine, volitamata modifitseerimine või kasutaja heakskiiduta kasutusvaldkonda, kaotavad meie garantii ja vastutus kehtivuse. Meie vastutus ja garantii kaotavad kehtivuse ka siis, kui te ei kasuta optreli varuosi.

## Eeldatav tööiga

Tootel pole kehtivusaega. Toode on kasutuskõlblik, kuni see ei saa nähtavaid/nähtamatuid kahjustusi või sellel ei teki talitlusprobleeme.

## Kasutamine (Quick Start Guide) lk 3

1. Peavõru. Reguleerige ülemist reguleerivõru, et kiiver sobituks mugavalt pähe. Vajutage põrknuppu ja keerake seda, kuni peavõru sobitub kindlalt, kuid ei avalda peale liigset survet.
2. Kaugus silmadest. Kaitseleäätse ja silmade vahelise kauguse reguleerimiseks lõdvendage lukustusnuppe. Reguleerige mõlemal küljel võrdset. Seejärele pingutage taas lukustusnuppe.
3. Nurka saab reguleerida pöördnupu abil.
4. Pärast kasutamist tuleb toodet puhastada ja desinfitseerida põhjalikult.

## Puhastamine, desinfitseerimine ja hooldus

Käsitsi puhastamine: eemaldage higrriba ja mugavusriba. Visiiri puhastamiseks seest ja väljast puhastage seebiga niisutatud puhta lapiga ja laske sellel puhtas keskkonnas kuivada.

Masina puhastamine: eemaldage higrriba ja mugavusriba. Valige puhastusprogramm maksimaalse temperatuuriga 70 °C.

Käsitsi desinfitseerimine: pühkides või pihustades kaubanduslikult saadavat desinfitseerimisvahendit.

Masina desinfitseerimine: valige desinfitseerimisprogramm maksimaalse temperatuuriga 70 °C.

UV-desinfitseerimine on võimalik.

Hooldus: visiiri tuleks vahetada, kui see on olemas

- deformeerunud või hägune kõrge temperatuuri tõttu

- on kriimustatud või deformeerunud löögi või mehaanilise mõju tõttu

- muutunud keemilise mõju tõttu häguseks

## Hoiustamine

Enne ladustamist tuleb toodet hoolikalt puhastada ja desinfitseerida. Säilitamine toatemperatuuril ja madalal õhuniiskusel.

## Visiiri eemaldamine/paigaldamine (lk 2)

Visiiri eemaldamiseks toimige järgmiselt.

- Keerake nupud lahti
- Eemaldage vahetükid
- Võtke ära neli

Visiiri kinnitamine: vastupidises järjekorras.

## Tehnilised andmed

(Jätame endale õiguse teha tehnilisi muudatusi)

Mass	250g / 8,82 oz	
Materjal	Peapael: Visiir:	Polüetüleen Polycarbonate
Töötetemperatuur	- 10°C...55°C / 14°F...131°F	
Hoiustustemperatuur	- 20°C...80°C / -4°F...176°F	
Kuju stabiilsus	Peapael: Visiir:	kuni 220°C / 428°F kuni 137°C / 279°F
Standardid	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Vastavusdeklaratsioon

Vaadake Interneti-aadressi viimasel leheküljel.

## Õiguslane teave

See dokument vastab ELi määruse 2016/425 II lisa punkti 1.4 nõuetele.

## Täevitatud asutus

Üksikasjalikuma teabe saamiseks vaadake viimast lehekülge.

# Lietuvių

## Įvadas

Sis produktas yra akių ir veido apsauga, turintis aiškų vaizdą, ir skirtas naudoti medicinos specialistams ar skubios pagalbos tarnybų personalui.

## Saugos nurodymai

Prieš naudodami įrangą, atidžiai perskaitykite šią naudojimo instrukciją. Netinkamas naudojimas gali kelti grėsmę gyvybei ir galūnėms bei negaliojančioms garantijos pretenzijoms gamintojui.

## Taikymas / Rizika

Produktas siūlo neribotą ir aiškų jūsų paciento vaizdą. Jei oro drėgmės ir temperatūros skirtumas yra didelis, skydelis gali rūkti, dėl to blogas matomumas. Jei galvos apdangalas nustatytas neteisingai, kyla pavojus, kad gaminys atsitrauks nuo galvos ir nukris.

## Atsargumo priemonės ir apsauginiai apribojimai

- Prieš naudodamiesi gaminiu, visada patikrinkite, kad įranga iki galo sukomplektuota, ir kad transportavimo metu nebuvo apgadinta. Niekada nenaudokite sugedusios ar pažeistos įrangos.
- Vartotojas turi būti susipažinęs su tinkamu jo asmeninės apsauginės įrangos naudojimui.
- Taip pat reikia dėvėti tinkamus apsauginius drabužius, kad apsaugotumėte likusį jūsų kūną. Medžiagos, kurios liečiasi su gaminiu oda, jautriems asmenims gali sukelti alergines reakcijas.
- Dėl didesnio dydžio (galva su skydeliu) yra pavojus išmūšti.
- Jei galvos apdangalas nustatytas neteisingai, kyla pavojus, kad gaminys atsitrauks nuo galvos ir nukris.
- Produktas yra skirtas naudoti medicinos specialistams ar skubios pagalbos tarnybų personalui.
- Produktas apsaugo nuo skystųjų lašų ir pūslų. Tai sumažina lašelių infekcijos riziką. Dėl savo konstrukcijos visapusiška apsauga nuo virusų, bakterijų ar kitų biologinių veiksnių suteikiama tik ribotai.
- Produktą galima derinti su veido kaukėmis.

## Garantija ir atsakomybė

Prašome peržiūrėti „Optrel“ nacionalinės pardavimo organizacijos nurodymus dėl garantinių sąlygų. Noredami gauti daugiau informacijos šiuo klausimu, kreipkitės į savo „Optrel“ atstovą. Garantija suteikiama tik dėl medžiagos ar gamybos defektų. Jei gaminys sugadinamas jį netinkamai naudojant, dėl neapbruotų modifikacijų arba panaudojant kitaip, nei numatyta gamintojo instrukcijose, šiam gaminiui nebetaikoma garantija ar gamintojo atsakomybė. Garantija ir atsakomybė taip pat netaikytinos atvejais, kai gaminiui panaudojamos ne „Optrel“ parduodamos firminės atsarginės dalys.

## Tikėtina naudojimo trukmė

Produktas neturi galiojimo laiko. Produktas gali būti naudojamas tol, kol nėra pastebimų ar plika akimi nematomų pažeidimų ir nekyla funkcinės problemos.

## Kaip naudotis (Quick Start Guide), psl. 3

1. Galvos juosta. Pakoreguokite viršutinę reguliuojamąją juostą taip, kad ji atitiktų jūsų galvos matmenis. Spustelėkite fiksuojantį ratuką ir sukite jį tol, kol galvos juosta tvirtai, tačiau nesuspaudama, apglėbs jūsų galvą.
2. Atstumas nuo akių. Atleidžiant fiksuojančius ratukus, galima reguliuoti atstumą tarp antveidžio ir akių (3 pozicijos). Abi puses sureguliuokite tuo pat metu, kad šalmo dalys neišsikreiptų. Tuomet dar kartą užveržkite fiksuojančius rankenėles.
3. Kampa galima reguliuoti pasukant rankenėlę.
4. Po naudojimo produktą reikia gerai išvalyti ir dezinfekuoti.

## Valymas, dezinfekavimas ir priežiūra

Rankinis valymas: nuimkite prakaito juostą ir patogią juostą. Apsauginį skudurėlį, sudrėkintą muiluotu vandeniu, nuvalykite skydelį viduje ir išorėje ir leiskite jam išdžiūti švarioje aplinkoje.

Mašinų valymas: nuimkite prakaito juostą ir patogią juostą. Pasirinkite valymo programą, kurios maksimali temperatūra yra 70 ° C.

Dezinfekavimas rankiniu būdu: nušluostant ar purškiant paroduodais dezinfekavimo priemonėmis.

Mašinų dezinfekavimas: Pasirinkite dezinfekavimo programą, kurios maksimali temperatūra yra 70 ° C.

Galima dezinfekuoti UV spinduliais.

Priežiūra: Apsauginį skydelį reikia pakeisti, jei jis yra

- deformuotas arba drumstas dėl aukštos temperatūros

- buvo subraižytas ar deformuotas dėl smūgio ar mechaninio poveikio

- pasidarė drumstas dėl cheminės įtakos

## Laikymas

Prieš laikymą produktą reikia gerai išvalyti ir dezinfekuoti. Laikymas kambario temperatūroje ir žemoje drėgmėje.

## Antveidžio išėmimas / montavimas (žr. 2 psl.)

Noredami nuimti skydelį:

- Atsukite rankenėles
- Nuimkite tarpiklius
- Nusileisk keturis

Apsauginio skydelio pritvirtinimas atvirkštine tvarka.

## Specifikacijos

(Mes pasiliegame teisę atlikti techninius pakeitimus)

Svoris	250g / 8,82 uncijos
Medžiaga	Galvos apdangalas: Polietilenas Antveidis: Polikarbonatas
Darbinė temperatūra	Nuo -10°C iki +55°C / Nuo 14°F iki 131°F
Laikymo temperatūra	Nuo -20°C iki +80°C / Nuo -4°F iki 176°F
Formos stabilumas	Galvos apdangalas: iki 220°C / 428°F Antveidis: iki 137°C / 279°F
Standartai	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

## Atitikties deklaracija

Žr. Interneto adresą paskutiniame puslapyje.

## Legali informacija

Sis dokumentas atitinka ES reglamento 2016/425 II priedo 1.4 skirsnio reikalavimus.

## Notifikacijos įstaiga

Išsamesnės informacijos rasite paskutiniame puslapyje.

# Latviešu

## Levads

Sis produkts ir acu un sejas aizsardzība ar skaidru skatu un ir paredzēts lietošanai medicīnas speciālistiem vai neatliekamās palīdzības dienestu personālam.

## Drošības instrukcijas

Pirms iekārtas lietošanas uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Nepareiza lietošana var apdraudēt dzīvības un ekstremitāšu prasības, kā arī pretenzijas pret ražotāju.

## Pielietojumi / Riskus

Produkts piedāvā neierobežotu, skaidru pacienta redzējumu. Ja gaisa mitruma / temperatūras starpība ir liela, vizieris var aizsvīst, kā rezultātā slikta redzamība. Ja galvas saite ir iestatīta nepareizi, pastāv risks, ka izstrādājums atdalīsies no galvas un nokrīt.

## Piesardzības pasākumi un aizsardzības ierobežojumi

- Pirms izmantot produktu, vienmēr pārbaudiet, vai komplektācija ir pilnīga un ka transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Nekādā gadījumā neizmantojiet defektīvu vai bojātu aprīkojumu.
- Lietotājam jāpārzina pareiza savu individuālo aizsarglīdzekļu lietošana.
- Lai aizsargātu pārējo ķermeni, arī jāvalkā piemērots aizsargapģērbs. Materiāli, kas nonāk saskarē ar izstrādājuma ādu, jutīgiem cilvēkiem var izraisīt alerģiskas reakcijas.
- Lielāka izmēra dēļ (galva ar vizieri) pastāv sasīšanās risks.
- Ja galvas saite ir iestatīta nepareizi, pastāv risks, ka izstrādājums atdalīsies no galvas un nokrīt.
- Produkts ir paredzēts lietošanai medicīnas speciālistiem vai neatliekamās palīdzības dienestu personālam.
- Produkts aizsargā no šķidrumu pilieniem un šķatām. Tas samazina pilienu infekcijas risku. Tā dizaina dēļ pilnīga aizsardzība pret vīrusiem, baktērijām vai citiem bioloģiskiem aģentiem tiek piešķirta tikai ierobežotā mērā.
- Produktu var kombinēt ar sejas maskām.

## Garantija un atbildība

Lūdzu, skatiet garantijas vietējā pārdošanas pārstāvja izsniegtajās instrukcijās. Lai saņemtu plašāku informāciju šajā jautājumā, lūdzu, sazinieties ar savu optrel pārstāvi. Garantija attiecas tikai uz materiālu un ražošanas defektiem. Nepareizas lietošanas, nepilnvarotu modifikāciju vai ražotāja neparedzētu pielietojumu izraisītu bojājumu gadījumā ražotāja garantija vai atbildība vairs nav spēkā. Tāpat atbildība un garantija vairs nav spēkā, ja tiek izmantotas citas daļas, kas nav Optrel tirgotas.

## Paredzamais kalpošanas laiks

Produktam nav derīguma termiņa. Šo produktu var izmantot tik ilgi, kamēr netiek konstatēti redzami vai neredzami bojājumi vai funkcionālas problēmas.

## Kā lietot (Quick Start Guide) 3. lpp.

- Galvas uzlika. Regulējiet augšējo regulējamo uzliku atbilstoši jūsu galvas lielumam. Iespiediet sprūda pogu un grieziet, līdz uzlika kārtīgi piegul, bet nespiež.
- Attālums no acīm. Atbrīvojot fiksācijas galviņas, attālumu starp aizsargstiklu un acīm var regulēt. Noregulējiet abas puses vienādi un nesašķiebiet. Pēc tam atkal pievelciet fiksācijas galviņas.
- Lenķi var regulēt ar grozāmo pogu.
- Pēc lietošanas produkts ir rūpīgi jāiztīra un jādezinficē.

## Tīrīšana, dezinfekcija un apkope

Tīrīšana ar rokām: noņemiet sviedru lenti un komforta joslu. Izmantojiet tīru drāniņu, kas samitrināta ar ziepjūdeni, notīriet ekrānu no iekšpuses un ārpusē noļaujiet tām nožūt tīrā vidē.

Mašīnas tīrīšana: noņemiet sviedru lenti un komforta joslu. Izvēlieties tīrīšanas programmu ar maksimālo temperatūru 70 ° C.

Manuāla dezinfekcija: noslaukot vai izsmidzinot ar komerciāli pieejamu dezinfekcijas līdzekli.

Mašīnas dezinfekcija: izvēlieties dezinfekcijas programmu ar maksimālo temperatūru 70 ° C.

Iespējama dezinfekcija UV staros.

Apkope: vizieris ir jāmaina, ja tāds ir

- deformēts vai duļķains augstas temperatūras dēļ
- ir saskrāpēts vai deformēts trieciena vai mehāniskas ietekmes dēļ
- kļūvis duļķains ķīmiskās ietekmes dēļ

## Glabāšana

Pirms uzglabāšanas produkts ir rūpīgi jāiztīra un jādezinficē. Uzglabāšana istabas temperatūrā un zemā mitrumā.

## Vizora demontāža/montāža (2. lpp.)

Lai noņemtu vizieri:

- Atskrūvējiet pogas
- Noņemiet starplikas
- Pacelieties četras

Viziera piestiprināšana: apgriezta secībā.

## Specifikācijas

(Mēs paturam tiesības izdarīt tehniskās izmaiņas)

Svars	250g / 8,82 unces	
Materiāls	Galvas josta:	Polietilēns
	Vizors:	Polikarbonāts
Darba temperatūra	- 10°C līdz + 55°C / 14°F līdz 131°F	
Glabāšanas temperatūra	- 20°C līdz + 80°C / -4°F līdz 176°F	
Formas stabilitāte	Galvas josta:	līdz 220°C / 428°F
	Vizors:	līdz 137°C / 279°F
Standarti	EN166	
	AS/NSZ 1337	
	ANSI OS US Z87	
	ANSI Z87	
	OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA 2.94.3	

## Atbilstības deklarācija

Skatiet interneta adresi pēdējā lapā.

## Juridiskā informācija

Šis dokuments atbilst ES regulas 2016/425 II pielikuma 1.4.

## Paziņotā institūcija

Detalizētu informāciju skatiet pēdējā lapā.

# Malti

## Introduzzjoni

Dan il-prodott għandu protezzjoni għall-ghajnejn u l-wiċċ bi hsieb ċar u huwa maħsub għall-użu minn professjonisti mediċi jew persunal tas-servizzi ta' emerġenza.

## Struzzjonijiet ta' sikurezza

Aqra sew dawn l-istruzzjonijiet ta' tħaddim qabel tuża l-apparat. Użu hażin jista' jipperikola l-istqarrijiet ta' garanzija fuq il-hajja u d-dirġajn u n-nullità kontra l-manifattur.

Il-prestazzjoni tat-tagħmir ta' protezzjoni personali (PSA) / applikazzjonijiet / riskji  
Il-prodott joffri veduta bla limitu u ċara tal-pazjent tiegħek. Jekk id-differenza fit-temperatura ta' l-umdità ta' l-arja hija għolja, il-viżiera tista' tinxteghel, u tirriżulta f'viżibilità hażina. Jekk il-faxxa ta' l-art hija ssettjata b'mod żbaljat, hemm ir-riskju li l-prodott jinqata' mir-ras u jaqa'.

## Prekawzjonijiet u limitazzjonijiet rigward il-protezzjoni

- Qabel ma tuża l-prodott, trid dejjem taċċerta ruħek li t-tagħmir huwa komplet u ma jkunx garrab hसारत waqt il-trasport. Qatt ma għandek tuża tagħmir difettuż jew bil-hsara.
- L-utent għandu jkun familjari mal-użu korrett tat-tagħmir ta' protezzjoni personali tiegħu.
- Ilbies protettiv xieraq għandu jintlibes ukoll biex jiproteġi l-kumplement ta' għisemk. Materjali li jiġu f'kuntatt mal-gilda tal-prodott jistgħu jikkawżaw reazzjonijiet allergiċi f'individui sensitivi.
- Hemm riskju ta' tbaqbieg minhabba d-daqs ikbar (ras bil-viżiera).
- Jekk il-faxxa ta' l-art hija ssettjata b'mod żbaljat, hemm ir-riskju li l-prodott jinqata' mir-ras u jaqa'.
- Il-prodott huwa maħsub għall-użu minn professjonisti mediċi jew persunal tas-servizzi ta' emerġenza.
- Il-prodott jiproteġi kontra qtar u tixrid ta' likwidi. Dan innaqqs ir-riskju ta' infezzjoni fil-qtar. Minhabba d-disinn tiegħu, protezzjoni shiha kontra viruses, batterji jew agenti bijoloġiċi oħra tingħata biss sa ċertu punt.
- Il-prodott jista' jingħaqad ma' maskri tal-wiċċ.

## Garanzija u responsabbiltà

Dwar id-dispożizzjonijiet relatati mal-garanzija, jekk jogħġbok, ara l-istruzzjonijiet tal-organizzazzjoni nazzjonali ta' bejgħ tal-prodotti optrel. Għal aktar informazzjoni relatata, jekk jogħġbok, ikkuntattja lil-kummerċjant li minn xtraj il-prodott ta' optrel. Il-garanzija tgħodd biss għal żbalji materjali u tal-produzzjoni. F'kazijiet ta' hसारत ikkawżati minn użu inadegwat, interventi mhux permessi jew użu mhux intji mill-manifattur tiskadi l-garanzija u ma tittehed l-ebda responsabbiltà. Bl-istess mod, tiskadi l-garanzija u ma tibqa' tittehed l-ebda responsabbiltà f'każi li jintużaw partijiet ta' rikambju differenti minn dawk miġjuga minn optrel.

## Tul probabbli tal-użu

Il-prodott m'għandux data ta' skadenza. Il-prodott jista' jintuża għal kemm żmien ma jsehħux hसारत viżibbli jew mhux viżibbli jew diżordnijiet funzjonali.

## Użu (Quick Start Guide) pg. 3

1. Iċ-ċinga għal mar-ras. Aġġusta ċ-ċinta ta' fuq għad-daqs ta' rasek. Aghfas il-buttuna ta' qfil u dawwarha sakemm iċ-ċinta tkun aġġustata sew u fi-istess hin thossħa komda fuqek, mingħajr ma tagħfssek iżżejjed.
2. Id-distanza mill-ghajnejn. Billi tholl il-buttuni ta' aġġustament, tista' tagġusta d-distanza bejn il-hgiega protettiva u ghajnejk. Aġġusta ž-żewġ nahat b'mod indaq u mingħajr ma tmejjilhom. Imbagħad erga ssikka l-buttuni ta' aġġustament.
3. L-angolu jista' jiġi aġġustat permezz tal-pum li jdur.
4. Wara l-użu, il-prodott għandu jtnaddaf u jiġi diżinfettat sewwa.

## Tindif, diżinfekzjoni u Manutenzjoni

Tindif manwali: nehħi l-sweatband u l-faxxa tal-kumdità. Uża drapp nadif imxarrab bl-ilma bis-sapun biex tnaddaf il-viżiera minn ġewwa u minn barra u halliha tinxef f'ambjent nadif.

Tindif tal-magni: Nehħi l-sweatband u l-faxxa tal-kumdità. Aghzel programm ta' tindif b'temperatura massima ta' 70 ° C.

Diżinfettar manwali: billi timsaħ jew tisprejja b'diżinfettant disponibbli kummerċjalment. Diżinfekzjoni tal-magna: Aghzel programm ta' diżinfekzjoni b'temperatura massima ta' 70 ° C.

Id-diżinfekzjoni tal-LUV hija possibbli.

Manutenzjoni: Il-viżiera trid tinbidel jekk inhi

- deformat jew imsaħħab minhabba temperatura għolja

- tkun għet mibruxa jew deformata minn xokk jew influwenza mekkanika

- sar imsaħħab minhabba influwenza kimika

## Hżin

Il-prodott għandu jtnaddaf u jiġi ddiżinfettat sew qabel il-hażna. Hażna f'temperatura tal-kamra u umdità baxxa.

## Tneħħija/immuntar tal-viżiera (pg. 2)

Biex tneħħi l-viżiera:

- Holl il-pumi
- Nehħi l-ispagjar
- Itlaq erbgha

Wahħal il-viżiera: f'ordni inversa.

## Data teknika

(Nirriżervaw id-dritt li nimmodifikaw dettalji tekniċi)

Piż	250g / 8.82 oz	
Materjal	Headband: Polietilene Viziera: Polikarbonat	
Temperatura tat-tħaddim	- 10°C sa + 55°C / 14°F sa 131°F	
Temperatura tal-hżin	- 20°C sa + 80°C / - 4°F sa 176°F	
Stabbiltà tal-forma	Headband: sa 220°C / 428°F Viziera: sa 137°C / 279°F	
Awtorizzazzjoni	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Dikjarazzjoni ta' konformità

Ara l-indirizz tal-Internet fuq l-ahħar paġna.

## Informazzjoni legali

Dan id-dokument jikkonforma mar-rekwiżiti tar-Regolament tal-UE 2016/425 taqsima 1.4 tal-Annex II.

## Korp notifikat

Għal informazzjoni dettaljata ara l-ahħar paġna.

# Gaeilge

## Réamhrá

Is cosaint súl agus aghaidh é an tairge seo le radharc soiléir agus tá sé beartaithe le húsáid ag gairmithe míochaine nó pearsanra seirbhíse éigeandála.

## Treoracha sábháilteachta

Léigh na treoracha oibríocháin seo go cúramach sula n-úsáideann tú an trealamh. D'fhéadfai úsáid mhíchearta a chur i mbaol éilimh bharántais bheatha agus géaga agus neamhni i gcoinne an mhonaróra.

## Féidhmí an Trealamh Chosanta Phearsanta / Feidhmeanna / Rioscaí

Tugann an tairge léargas soiléir neamhtheoranta ar d'othar. Má tá an difríocht taisce / teocht aoir ard, is féidir leis an scáthlán ceo a dhéanamh, agus beidh droch-infheictheacht mar thoradh air. Má tá an headband socráithe go mícheart, tá an baol ann go scaoilfidh an tairge ón gceann agus go dtitfidh sé.

## Réamhchúraimí agus sriantaí cosanta

- Sula n-úsáidfean an tairge, déan cinnte de i gcónaí go bhfuil an trealamh iomlán agus nach ndéanadh aon damáiste dó agus é a iompair. Nà húsáid trealamh atá lochtach nó damáistithe in aon chás.
- Caitfidh an t-úsáideoir a bheith eolach ar úsáid cheart an trealamh chosanta phearsanta
- Caithear éadaí cosanta iomchuí a chaitheamh freisin chun an chuid eile de do chorp a chosaint. Is féidir le hábhair atá i dteagmháil le craiceann an tairge a bheith ina gcúis le frithghníomhartha ailléirgeacha i ndaoine fogaire.
- Tá an baol ann go ndéanfar bumpáil mar gheall ar an meid níos mó (ceann le scáthlán).
- Má tá an headband socráithe go mícheart, tá an baol ann go scaoilfidh an tairge ón gceann agus go dtitfidh sé.
- Tá an tairge beartaithe le húsáid ag gairmithe míochaine nó pearsanra seirbhíse éigeandála.
- Cosnaíonn an tairge i gcoinne titeann agus splashes leachtanna. Laghdaíonn sé seo an baol go mbeidh ionfhabhtú braoiníní ann. Mar gheall ar a dhearadh, ní thugtar cosaint iomlán i gcoinne víris, baictéir nó oibreáin bhitheolaíocha eile ach go pointe teoranta.
- Is féidir an tairge a chomhcheangal le maisc aghaidhe.

## Barántas agus dliteanas

Le teacht ar choinníollacha an bharántais, féach na treoracha a chuir an eagraíocht díolacháin náisiúnta de chuid optel ar fáil. Le tuilleadh eolais a fháil, déan teagmháil le do mhiondólóir de chuid optel. Ní bheidh feidhm ag an mbarántas ach amháin i gcás lochtanna ábhair agus déantúsaíochta. Má tharlaíonn damáiste de dheasca úsáid neamhbheartaithe, baint do nó aon úsáid eile nach raibh beartaithe ag an déantúsóir, beidh an barántas ar neamhni. Ar an gcaoi chéanna, beidh dliteanas agus an barántas ar neamhni má úsáidtear comhpháirteanna spártha seachas na cinn a ndíolann optel iad.

## Saolré mheasta sheirbhíse

Níl aon dáta éaga ag an tairge. Féadfaidh an tairge a úsáid a fhad agus nach mbeidh aon damáiste, cibé infheicthe nó dofneicthe, déanta dó agus nach dtarlóidh aon mhífheidhmeanna.

## Úsáid (Quick Start Guide) Ich. 3

- Strapa cinn. Socráigh an strapa uachtarach coigeartaithe le go mbeidh sé in oiriúint do mhéid do chinn. Brúigh isteach an cnaipe glasála agus cas é go dtí go mbeidh an strapa cinn daingean ach gan an iomarca brú a chur ar do cheann.
- Fad ó na súile. Is féidir an fad idir an ghloine chosanta agus na súile a choigeartú ach na cnaipí glasála a scaoileadh Coigeartaigh an dá taobh go cothrom agus ná biodh claonadh ann. Ansin teann na cnaipí glasála in athuair.
- Is féidir an uillinn a choigeartú leis an gcnaipe rothlacha.
- Tar éis é a úsáid, caithear an tairge a ghlanadh agus a dhíghalrú go críochnúil.

## Glanadh, díghalrú agus Cothabháil

Glanadh láimhe: bain an banda allais agus an banda compord. Bain úsáid as éadach glan atá tais le huisce gallúnaí chun an scáthlán a ghlanadh laistigh agus lasmuigh agus lígean dó triomú i dtimpeallacht ghlan.

Glanadh meaisín: Bain banda allais agus banda chompord. Roghnaigh clár glantacháin le huasteocht 70 ° C.

Díghalrú láimhe: trí dhifhabhtán atá ar fáil go tráchtála a chuimilt nó a spraeáil.

Díghalrú meaisín: Roghnaigh clár díghalraithe le teocht uasta 70 ° C.

Is féidir díghalrú UV a dhéanamh.

Cothabháil: Tá an scáthlán le hatsholáthar má tá

- difhoirmithe nó scamallach mar gheall ar theocht ard

- scríobtha nó difhoirmithe ag turraing nó tionchar meicniúil

- tháinig scamallach mar gheall ar thionchar ceimiceach

## Stóráil

Caithear an tairge a ghlanadh agus a dhíghalrú go maith sula ndéantar é a stóráil.

Stóráil ag teocht an tseomra agus bogthaise íseal.

## An Scáthlán a Bhaint/a Fheistiú (Ich. 2)

Chun an scáthlán a bhaint:

- Dícheangail na muirmhíle
- Bain spásáitithe
- Tóg amach ceithre cinn

Ag ceangal an scáthlán: in ord droim ar ais.

## Sonraí teicniúla

(Coimeadaimín an ceart agóin féin athruithe teicniúla a dhéanamh ar an bhí)

Meáchan	250g / 8.82 unsa	
Ábhar	Bandaí: Scáthlán:	Poileitiléin Polacarbónáit
Teocht oibríocháin	- 10°C go + 55°C / 14°F go 131°F	
Teocht stórála	- 20°C go + 80°C / - 4°F go 176°F	
Cobhsaíocht thoiseach	Bandaí: Scáthlán:	Suas le 220°C / 428°F Suas le 137°C / 279°F
Ceauduithe	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3	

## Dearbú comhréireachta

Féach an seolaigh Idirlin ar an leathanach deireanach.

## Faisnéis dlhthíúil

Comhlianann an doiciméad seo ceanglais Rialachán AE 2016/425 alt 1.4 d'larscribhinn II.

## Comhlacht dá dtugtar fógra

Le haghaidh mionsonraí féach an leathanach deireanach.

# Hrvatski

## Uvod

Ovaj je proizvod zaštitna od očiju i lica s jasnim prikazom, a namijenjen je za upotrebu medicinskim stručnjacima ili osoblju hitne pomoći.

## Sigurnosne upute

Pažljivo pročitajte ove upute za uporabu prije uporabe opreme. Nepravilna uporaba može ugroziti život i udove te poništiti jamstvene zahtjeve prema proizvođaču.

## Djelovanje Osobne Zaštitne Opreme / primjene / rizici

Proizvod nudi neograničen, jasan pregled vašeg pacijenta. Ako je vlaga zraka / razlika u temperaturi velika, vizir se može zamagliti, što rezultira lošom vidljivošću. Ako je traka za glavu postavljena pogrešno, postoji rizik da će se proizvod odvojiti od glave i pasti.

## Mjere predostrožnosti i preventivna ograničenja

- Prije upotrebe proizvoda uvijek provjerite da je oprema cjelovita i da tokom transporta nije došlo do oštećenja. Nikad nemojte koristiti oštećenu opremu ili opremu s greškom.
- Korisnik mora biti upoznat s pravilnim korištenjem svoje osobne zaštitne opreme.
- Također morate nositi odgovarajuću zaštitnu odjeću kako biste zaštitili ostatak svog tijela. Materijali u kontaktu s kožom proizvoda mogu kod osjetljivih osoba izazvati alergijske reakcije.
- Postoji opasnost od nagnječenja zbog veće veličine (glava s viziorom).
- Ako je traka za glavu postavljena pogrešno, postoji rizik da će se proizvod odvojiti od glave i pasti.
- Proizvod je namijenjen uporabi od strane medicinskih stručnjaka ili osoblja hitne pomoći.
- Proizvod štiti od kapi i prskanja tekućine. Na taj se način smanjuje rizik od infekcije kapljicama. Zbog svog dizajna puna zaštita od virusa, bakterija ili drugih bioloških uzročnika daje se samo u ograničenoj mjeri.
- Proizvod se može kombinirati s maskama za lice.

## Jamstvo i odgovornost

U vezi jamstvenih odredbi molimo da obratite pažnju na upute nacionalne optrel-organizacije za distribuciju. Za ostale informacije s tim u vezi molimo da se obratite svom optrel prodajnom mjestu. Jamstvo vrijedi samo za greške u materijalu i proizvodnji. U slučajevima šteta, nastalih nepravilnim korištenjem, nedozvoljenim zahvatima ili zbog korištenja, koje proizvođač nije predvidio, jamstvo ili odgovornost više ne vrijede. Isto tako odgovornost i jamstvo više ne vrijede, ako se koriste neki drugi rezervni dijelovi od onih, koje prodaje optrel.

## Predvidiv rok upotrebe

Proizvod nema rok trajanja. Proizvod se može koristiti sve dok ne dođe do vidljivih ili nevidljivih oštećenja ili do smetnji u funkcioniranju.

## Upotreba (Quick Start Guide) str. 3

1. Traka za glavu. Gornju traku za podešavanje podesite na veličinu vaše glave. Utisnite dosjedni gumb i okrećite ga, sve dok traka za glavu dobro ne zasjedne bez pritiska.
2. Udaljenost od očiju. Otpuštanjem gumba za učvršćivanje može se podešavati udaljenost zaštitnog stakla od očiju. Jednako podesite obje strane i nemojte nakriviti. Zatim ponovno pritegnite gumb za učvršćivanje.
3. Kut se može prilagoditi okretanim gumbom.
4. Nakon upotrebe, proizvod se mora temeljito očistiti i dezinficirati.

## Čišćenje, dezinfekcija i održavanje

Ručno čišćenje: uklonite pojas i udobni pojas. Koristite čistu krpu natopljenu sapunom da očistite vizir iznutra i izvana i ostavite ga da se osuši u čistom okruženju.

Strojno čišćenje: Skinite pojas i udobni pojas. Odaberite program čišćenja s maksimalnom temperaturom od 70 °C.

Ručna dezinfekcija: brisanjem ili prskanjem komercijalno dostupnim dezinfekcijskim sredstvom.

Dezinfekcija stroja: Odaberite program dezinfekcije s maksimalnom temperaturom od 70 °C.

Moguća je UV dezinfekcija.

Održavanje: Vizir treba zamijeniti, ako jest

- deformiran ili zamučen zbog visoke temperature

- bio je ogreban ili deformiran od udara ili mehaničkih utjecaja

- postala zamućena zbog kemijskog utjecaja

## Skladištenje

Prije skladištenja proizvod se mora temeljito očistiti i dezinficirati. Čuvanje na sobnoj temperaturi i niskoj vlažnosti.

## Odstranjanje/instalacija vizira (str. 2)

Da biste uklonili vizir:

- Odvijte gumb
- Uklonite odstojnike
- Skinite četiri

Privčvršćivanje vizira: obrnutim redoslijedom.

## Tehnički podaci

Pridržavamo pravo na tehničke promjene)

Težina	250 g / 8,82 oz
Materijal	Traka za glavu: Polietilen Vizir: Polikarbonat
Radna temperatura	- 10°C do + 55°C / 14°F do 131°F
Temperatura skladištenja	- 20°C do + 80°C / -4°F do 176°F
Postojanost oblika	Traka za glavu: do 220°C / 428°F Vizir: do 137°C / 279°F
Dozvole	EN166 AS/NZS 1337 ANSI OS U5 Z87 ANSI Z87 OS 1 FT EN 166 CE complies with CSA Z.94.3

## Izjava o sukladnosti

Pogledajte internetsku adresu na posljednjoj stranici.

## Legalna informacija

Ovaj dokument je u skladu sa zahtjevima EU Uredbe 2016/425, odjeljak 1.4. Priloga II.

## Prijavljeno tijelo

Za detaljnije informacije pogledajte zadnju stranicu.

accessories



5002.840

Bumpcap black to attach to the headband



5003.530

Headgear "HALO" to clip on the headband

**optrel tec ag**  
industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: +41 (0)71 9874200  
fax: +41 (0)71 9874299

info@optrel.com  
www.optrel.com



Notified body

ECS GmbH  
European Certification Service

Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany

Serial No.:	Sorszám:
Número de série:	Seri No.:
Seriennummer:	シリアル番号:
Seriennummer:	Αύξων αριθμός:
Numero di serie:	Пореден номер:
Número de série:	Výrobné číslo:
Número de série:	Serijska št.:
Serienr.:	Număr de serie:
Sarjanumero:	Seerianumber:
Seriennummer:	Serijos Nr.:
Seriennummer:	Sērijas numurs:
Numer seryjny:	Numru tas-Serje.:
Sériové číslo:	Sraithuimhir:
Серийный номер:	Serijski broj:
序列号:	

Date of sale:	Eladás dátuma:
Date de vente:	Satis tarihi:
Verkaufsdatum:	販売日:
Försäljningsdatum:	Ημερομηνία πώλησης:
Data di vendita:	Дата на продажба:
Fecha de venta:	Dátum predaja:
Data de venda:	Datum prodaje:
Datum van verkoop:	Data vânzării:
Myyntipäivä:	Müügi kuupäev:
Salgsdato:	Pardavimo data:
Dato for salg:	Pārdošanas datums:
data sprzedaży:	Data tal-bejgh:
Datum prodeje:	Diol Dáta:
Дата продажи:	Prodaja Datum:
销售日期:	

Dealer's stamp:	Kereskedő pecsétje:
Cachet du revendeur:	Bayi dangasi:
Händlerstempel:	ディーラーのスタンプ:
Försäljarens stämpel:	Σφραγίδα αντιπροσώπου:
francobollo del rivenditore:	Печат на дилъра:
Sello del comerciante:	Peçiatka predajcu:
carimbo do concessionário:	Žig trgovca:
Dealerstempel:	Ştampila distribuitorului:
Jälleenmyyjän leima:	Müüja tempel:
Forhandlers frimærke:	Pardavėjo antspaudas:
Forhandlerens stempel:	Izplatītāja zīmogs:
pieczęć sprzedawcy:	Timbru tal-bejjiegh:
Razítko prodejce:	Stampa an déileálaí:
печать дилера:	Peçat trgovca:
经销商的印章:	



visit our homepage  
<http://www.optrel.com/>  
9610.492.01

declaration of conformity  
<https://www.optrel.com/service/downloads/>

06/20-12